

Kreisstadt Bezirksvertretung *f* JUR représentation *f* commerciale pour un secteur

bezirksweise *Adv* par district

bezirzen* [bə'tsɪrtʃn] *tr V s.* **becircen**

Bezogene(r) [bə'tʃo:gənə] *f(m) dekl wie Adj* FIN eines Schecks, Wechsels tiré *m*

bezug *s.* **Bezug**

Bezug [bə'tʃu:k, Pl: bə'tʃy:gə] <-[e]s, Bezüge> *m*

① (Bettbezug) housse *f*; (Kissenbezug) taie *f*; **die**

Bezüge wechseln changer la literie

② (Bezugsstoff) revêtement *m*

③ COM achat *m*; von Zeitschriften abonnement *m*

④ (das Erhalten) von Einkommen, Rente, Arbeitslosenhilfe perception *f*; **bei ~ einer Rente** quand on perçoit une retraite

⑤ Pl (Einkünfte) eines Verwaltungsangestellten émoluments *mpl*; eines Abgeordneten indemnités *fpl*; (Honorar) honoraires *mpl*

⑥ (Beziehung) ~ **zu etw** rapport *m* à qc; **keinen ~ zur Wirklichkeit haben** ne pas avoir le sens des réalités

⑦ CH (das Beziehen) eines Hauses emménagement *m*; **der ~ der Wohnung** l'emménagement dans l'appartement

► **auf etw (Akk) ~ nehmen** faire référence à qc;

~ **nehmend auf etw (Akk)** en référence à qc; **in ~ auf etw** concernant qc

Bezüger(in) [bə'tʃy:gə] <-s, -> *m(f)* CH von Strom, Gas, einer Zeitung abonné(e) *m(f)*; von Rente, Lohn bénéficiaire *mf*

bezüglich I. *Präp + Gen* concernant; ~ **Ihres Angebots** *form* concernant votre offre

II. *Adj* ① GRAM relativ(-ive)

② (betreffend) **auf etw (Akk) ~** relativ(-ive) à qc; **in unserem darauf ~ en Brief** dans notre courrier se référant à cela

Bezugnahme [bə'tʃu:kna:mə] <-, -n> *f form* ► **unter ~ auf etw (Akk)** en référence à qc

Bezugsaktie *f* FIN action *f* nouvelle **Bezugsanweisung** *f* FIN ordre *m* d'achat **Bezugsbasis** *f*

base *f* de référence **bezugsberechtigt** *Adj* bénéficiaire; **für etw ~ sein** être bénéficiaire de qc

Bezugsberechtigte(r) *f(m)* bénéficiaire *mf*

Bezugsbeschränkung *f* contingentement *m*

Bezugsbindung *f* FIN engagement *m* d'approvisionnement **Bezugsdauer** *f* durée *f* de référence

bezugsfertig *Adj* habitable; **eine ~ e Wohnung** un appartement tout installé **Bezugsgröße** *f* FIN

valeur *f* de référence **Bezugsmenge** *f* quantité *f* de référence **Bezugsmöglichkeiten** *Pl* FIN possibilités *fpl* d'approvisionnement **Bezugsperiode** *f*

période *f* de référence

Bezugsperson *f* personne *f* d'identification [o de référence]

Bezugspflicht *f* JUR engagement *m* d'achat

Bezugsprämie *f* prime *f* de souscription

Bezugspreis *m* prix *m* d'achat **Bezugsquelle** *f* source *f* d'approvisionnement **Bezugsrecht** *nt*

droit *m* préférentiel de souscription, droit d'option

Bezugsrechtskurs *m* von neuen Aktien cours *m* de souscription **Bezugsschein** *m* ticket *m* de rationnement; **auf ~** contre des tickets de rationnement

Bezugssperre *f* JUR interdiction *f* de livraison et d'achat

Bezugsstoff *m* tissu *m* d'ameublement

Bezugssystem *nt* (Koordinatensystem) système *m* de coordonnées **Bezugsverpflichtung** *f* JUR obligation *f* de livraison et d'achat **Bezugswert** *m*

(Referenzwert) valeur *f* de référence **Bezugszeitraum** *m* (Referenzzeitraum) période *f* de référence

bezuschussen [bə'tʃu:ʃʊsn] *tr V* staatlich ~ subventionner; **ein mit Geldern aus der Industrie**

bezuschusstes Forschungsprojekt un projet de recherche subventionné de fonds d'industrie

bezwecken* [bə'tʃvɛkn] *tr V* ① (bewirken) **etwas/nichts** ~ servir à quelque chose/ne servir à rien

② (beabsichtigen) **etwas mit etw** ~ rechercher quelque chose avec qc; **etw** ~ Bestimmung, Maßnahme, Vorschrift: viser qc; **was bezweckst du damit?** que recherches-tu ainsi?

bezweifeln* *tr V* **etw** ~ mettre qc en doute; **etw ist**

nicht zu ~ on ne peut mettre qc en doute; ~, **dass** douter que + *subj*; **es ist doch sehr zu** ~, **dass** on peut vraiment douter que + *subj*

bezwängen* *unreg I. tr V* ① (*besiegen*) vaincre

② (*überwinden*) prendre *Befestigung, Festung*; **der Mount Everest ist schon mehrmals bezwungen worden** le mont Everest a déjà été vaincu plusieurs fois

③ (*bezähmen*) maîtriser *Neugierde, Wut*

II. *r V sich* ~ se maîtriser

Bezwinger(in) <-s, -> *m(f)* vainqueur *m*

Bezwingung <-, *selten -en*> *f* *eines Verlangens* maîtrise *f*; *eines Berges* conquête *f*; ~ **eines Gegners** triomphe *m* sur un adversaire

BfA [be:ʔɛʔa:] <-> *f* *Abk von Bundesversicherungsanstalt für Angestellte* *caisse fédérale de retraite pour employés*

BGB [be:ge:'be:] <-> *nt* *Abk von Bürgerliches Gesetzbuch* ≈ *code m civil*

BGB-Gesellschaft [be:ge:'be:-] *f* *JUR* société *f* conforme au droit civil allemand

BGH [be:ge:'ha:] <-> *m* *Abk von Bundesgerichtshof* cour *f* suprême fédérale

BGS [be:ge:'ʔɛs] *m* *Abk von Bundesgrenzschutz (früher)* ≈ *service m* de protection des frontières, ≈ *police f* fédérale aux frontières

BH [be:'ha:] <-[s], -[s]> *m* *fam* *Abk von Büstenhalter* soutif *m (fam)*

Bhagwan ['bagvan] <-s, -s> *m* Bhagwan *m*

Bhf. *Abk von Bahnhof*

Bhutan ['bu:tan] <-s> *nt* le Bhoutan

Bhutaner(in) [bu'ta:ne] <-s, -> *m(f)* Bhoutanais(e) *m(f)*

bhutanisch [bu'ta:nɪʃ] *Adj* bhoutanais(e)

bi [bi:] *Adj* *sl* ~ **sein** être *bi (fam)*

Biathlet(in) ['bi:atlet] *m(f)* biathlète *mf*

Biathlon ['bi:atlon] <-s, -s> *nt* biathlon *m*

bibbern ['bɪbɐn] *intr V* *fam* trembloter (*fam*); **vor Aufregung/Angst** ~ trembloter d'excitation/de froid; **vor Kälte** ~ grelotter de froid

Bibel ['bi:bɪl] <-, -n> *f* ① *kein Pl* **die** ~ la Bible

② (*Exemplar der Bibel*) bible *f*

bibelfest *Adj* *Person* qui connaît bien sa Bible; ~ **sein** bien connaître sa Bible **Bibelkreis** *m* *REL* groupe *m* de prière biblique **Bibelspruch** *m* verset *m* biblique **Bibelstelle** *f* passage *m* de la Bible **Bibeltex** *m* ① (*Text der Bibel*) texte *m* biblique ② *s.* **Bibelstelle** **Bibelvers** *m* *s.* **Bibelspruch**

Biber¹ ['bi:bɛ] <-s, -> *m* (*Tier, Fell*) castor *m*

Biber² <-s; *kein Pl*> *m* *o* *nt* (*Baumwollflanell*) flanelle *f*

Biberbau <-baue> *m* hutte *f* de castor

Biberbettuch^{RR} *nt* drap *m* de flanelle

Biberburg *f* *s.* **Biberbau** **Biberpelz** *m* fourrure *f* de castor **Biberschwanz** *m* ① *ZOOL* queue *f* de castor ② (*Dachziegel*) tuile *f* plate

Bibliografie^{RR} [bibliogra'fi:, *Pl:* bibliogra'fi:ən] <-, -n> *f* bibliographie *f*

bibliografisch^{RR} [biblio'gra:fiʃ] I. *Adj* bibliographique

II. *Adv* *etw* ~ **erfassen** répertorier qc, cataloguer qc

Bibliographie [bibliogra'fi:] *f* *s.* **Bibliografie**

bibliographisch [biblio'gra:fiʃ] *Adj, Adv* *s.* **bibliografisch**

bibliophil [biblio'fi:l] *Adj* *Person* bibliophile; *Ausgabe* pour bibliophiles

Bibliothek [biblio'te:k] <-, -en> *f* *a.* *INFORM* bibliothèque *f*

Bibliothekar(in) [bibliote'ka:g] <-s, -e> *m(f)* bibliothécaire *mf*

bibliothekarisch [bibliote'ka:rɪʃ] *Adj* de bibliothécaire

Bibliotheksdater *f* *INFORM* fichier *m* bibliothèque

Bibliothekskatalog *m* fichier *m* de la bibliothèque **Bibliotheksverwaltung** *f* *INFORM* gestion *f* de bibliothèque **Bibliothekswesen** *nt* *kein Pl* bibliothèques *fpl*

biblisch ['bi:blɪs] *Adj* ① (*aus der Bibel*) biblique

② *hum (ungewöhnlich)* *Alter* canonique

Bickbeere ['bɪk-] *f* *NDEUTSCH* myrtille *f*

Bidet [bi'de:] <-s, -s> *nt* bidet *m*

Bidon [bi'dõ:] <-s, -s> *m o nt* CH bidon *m*

bieder ['bi:də] *Adj* ① (brav) *Kleidung, Geschmack, Inszenierung* bien sage

② *pej* (einfältig) simplet(te)

③ *veraltet* (rechtschaffen) probe (vieilli)

Biedermann <-männer> *m pej* homme *m* honnête; **ein braver** ~ un brave homme honnête

Biedermeier ['bi:dəməjə] <-s; kein Pl> *nt* Biedermeier *m* (correspond au style Louis-Philippe)

Biedermeierstrauß *m* bouquet de fleurs rond entouré de papier

biegen ['bi:gŋ] <bog, gebogen> **I. tr** *V* + haben

① tordre; plier *Zweig, Weidengerte*; **jdm den Arm nach hinten** ~ tordre le bras de qn en arrière; *s. a. gebogen*

② GRAM A décliner *Adjektiv, Substantiv*; conjuguer *Verb*
 ▶ **auf Biegen und [o oder] Brechen** *fam* envers et contre tout; **es geht auf Biegen und [o oder] Brechen** *fam* ça passe ou ça casse

II. intr *V* + sein **nach rechts/links** ~ tourner à droite/gauche; **zu schnell um die Kurve** ~ *Fahrer, Fahrzeug*: prendre son virage trop vite

III. r *V* + haben ① **sich nach vorne/rechts** ~ se pencher en avant/à droite; **sich mit dem Oberkörper weit nach hinten** ~ renverser le buste loin en arrière

② (sich verziehen) **sich** ~ *Baum*: plier; *Kerze, Metallstab*: se tordre; *Regalbrett*: ployer

biegsam ['bi:kzɑ:m] *Adj* souple

Biegsamkeit <-; kein Pl> *f* souplesse *f*

Biegung ['bi:gʊŋ] <-; -en> *f* ① (*Kurve*) einer *Straße, eines Wegs* tournant *m*; eines *Flusses, Kanals* courbe *f*; **eine ~ machen** *Straße, Weg*: faire un virage; *Fluss*: faire une courbe

② (*Krümmung*) einer *Wirbelsäule* courbure *f*

③ GRAM A flexion *f*

Biene ['bi:nə] <-; -n> *f* abeille *f*

▶ **eine flotte [o kesse]** ~ *fam* une sacrée minette [o nénette] (*fam*)

Bienenfleiß *m* obstination *f* de fourmi **Bienengift** *nt* venin *m* d'abeille **Bienenhaus** *nt* rucher *m*

Bienenhonig *m* miel *m* d'abeilles **Bienenkönigin** *f* reine *f* des abeilles **Bienenkorb** *m* ruche *f*

en paille **Bienenschwarm** *m* essaim *m* [d'abeilles] **Bienenstich** *m* ① (*Stich*) piqûre *f* d'abeille

② GASTR amandine *f* (*gâteau aux amandes*) **Bienenstock** *m* ruche *f* [en bois] **Bienenvolk** *nt* colonie *f* d'abeilles **Bienenwabe** *f* rayon *m*,

gâteau m de cire **Bienenwachs** *nt* cire *f* d'abeille **Bienenzucht** *f* kein Pl apiculture *f* **Bienenzüchter(in)** *m(f)* apiculteur(-trice) *m(f)*

Biennale [bi'e:na:lə] <-; -n> *f* biennale *f*

Bier [bi:ɐ̯] <-[e]s, -e> *nt* bière *f*; **dunkles/helles** ~

bière brune/blonde; ~ **vom Fass** [bière] pression *f*

▶ **das ist mein** ~ *fam* c'est mes oignons (*fam*); **das ist nicht mein** ~ *fam* c'est pas mes oignons (*fam*)

Bierbank <-bänke> *f* banc *m* de brasserie **Bierbauch** *m* *fam* abdo[minaux] *mpl* Kronenbourg® (*fam*) **Bierbrauer(in)** *m(f)* brasseur(-euse) *m(f)*

Bierbrauerei *f* brasserie *f*

Bierchen ['bi:ɐ̯çən] <-s, -> *nt* *fam* petite mousse *f* (*fam*)

Bierdeckel *m* sous-bock *m* **Bierdose** *f* canette *f* [de bière] **bierernst** *fam* **I. Adj** sérieux(-euse) comme un pape (*fam*) **II. Adv** d'un air sérieux comme un pape (*fam*) **Bierernst** *m* grand sérieux *m* **Bierfass**^{RR} *nt* tonneau *m* de bière

Bierfilz *m* sous-bock *m* (en feutre) **Bierflasche** *f* bouteille *f* de bière; (*klein*) can[n]ette *f* de bière

Biergarten *m* brasserie *f* en plein air **Bierglas** *nt* verre *m* à bière **Bierhefe** *f* kein Pl levure *f* de bière

Bierkasten *m* caisse *f* de bouteilles de bière **Bierkeller** *m* ① (*Wirtschaft*) caveau *m* (brasserie installée dans une cave) ② (*Lager*) cave *f* à bière **Bierkneipe** *f* brasserie *f* **Bierkrug** *m* chope *f* [à bière]

Bierlaune *f* *fam* ▶ **aus einer** ~ **heraus** dans un élan d'euphorie **Bierleiche** *f* *fam* personne ivre morte ayant bu trop de bière **Bierlokal** *nt* brasserie *f* **Bierschinken** *m* saucisson *m* au jambon

Bierseidel *nt* chope *f* en verre **Biersteuer** *f* FIN impôt *m* sur la bière **Biersuppe** *f* soupe *f* de bière

- Bierteig** *m* ≈ pâte *f* à la bière **Biertrinker(in)** *m(f)* buveur(-euse) *m(f)* de bière **Bierwärmer** <-s, -> *m* chauffe-bière *m* **Bierzelt** *nt* chapiteau *m* (grande tente où est installée une brasserie)
- Biese** ['bi:zə] <-, -n> *f* (Besatz) liseré *m*; (Fältchen) nervure *f*; (an Schuhen) piqûre *f*
- Biest** [bi:st] <-[e]s, -er> *nt* pej *fam* ① (böartiges Tier) sale bête *f*; (Insekt) bestiole *f* (*fam*)
② (durchtriebene Frau) teigne *f* (*fam*)
- biestig** ['bi:stɪç] *fam* I. *Adj* hargneux(-euse) (*fam*);
ein ~es Weibsstück une teigne (*fam*)
II. *Adv* hargneusement
- bieten** [bi:tŋ] <bot, geboten> I. *tr* *V* ① (anbieten, geben) offrir; **Anlass zur Sorge** ~ donner matière à s'inquiéter
② (aufweisen) offrir *Luxus, Platz*; présenter *Vorteil, Vorzug*
③ (darbieten) offrir *Anblick, Spannung, Leistung*; procurer *Nervenkitzel*; donner *Film, Theaterstück*
④ pej (zumuten) infliger; **sich (Dat) etw ~ / nicht ~ lassen** tolérer/ne pas tolérer qc
II. *intr* *V* ① KARTEN annoncer
② (ein Angebot machen) enchérir
- III. *r* *V* ① (sich anbieten) **sich** ~ *Chance, Lösung, Möglichkeit*: se présenter; **es bot sich ihm eine einmalige Gelegenheit** une occasion unique s'offrit à lui
② (sich darbieten) **sich jdm** ~ *Anblick, Schauspiel*: s'offrir à qn
- Bieter(in)** ['bi:te] <-s, -> *m(f)* enchérisseur(-euse) *m(f)*
- Bietungsabkommen** *nt* JUR accord *m* entre soumissionnaires **Bietungsbeschluss**^{RR} *m* JUR décision *f* entre soumissionnaires **Bietungsvollmacht** *f* JUR mandat *m* de soumission
- Bifokalbrille** [bifo'ka:l-] *f* lunettes *fpl* bifocales
- Bigamie** [biga'mi:, Pl: biga'mi:ən] <-, -n> *f* bigamie *f*; **in ~ leben** vivre en bigamie
- Bigamist(in)** [biga'mɪst] <-en, -en> *m(f)* bigame *mf*
- bigott** [bi'gɔt] *Adj* bigot(e); **du ~er Heuchler!** espèce de tartuff[le]!
- Bigotterie** [bigɔtə'ri:] <-, -n> *f* ① (Frömmigkeit) bigoterie *f*
② (Scheinheiligkeit) hypocrisie *f*
- Bike** [baɪk] <-s, -s> *nt* ① (kleines Motorrad) vélomoteur *m*
② (Mountainbike) V.T.T. *m*
③ (Fahrrad) bicyclette *f*
- biken** ['baɪkŋ] *intr* *V* ① (Motorrad fahren) faire de la moto
② (Fahrrad fahren) faire de la bicyclette
- Bikini** [bi'ki:ni] <-s, -s> *m* deux-pièces *m*
- Bikinizone** *f* maillot *m* (*fam*)
- Bilanz** [bi'lant͡s] <-, -en> *f* bilan *m*; **eine ~ aufstellen** dresser un bilan; **konsolidierte/verschleierte** ~ bilan consolidé/falsifié; ~ **der laufenden Posten** bilan des postes courants; ~ **machen** *fam* faire le bilan
▶ ~ **ziehen** tirer [o faire] le bilan
- Bilanzabschluss**^{RR} *m* clôture *f* du bilan **Bilanzänderung** *f* modification *f* du bilan **Bilanzansatz** *m* FIN valeur *f* bilanaire **Bilanzaufstellung** *f* établissement *m* du bilan **Bilanzausgleichs-posten** *m* ÖKON contre-entrée *f* du bilan **Bilanzausschuss**^{RR} *m* commission *f* du bilan **Bilanzauswertung** *f* analyse *f* du bilan **Bilanzauszug** *m* extrait *m* du bilan **Bilanzbereinigung** *f* ÖKON apurement *m* du bilan **Bilanzbericht** *m* rapport *m* de bilan **Bilanzberichtigung** *f* FIN redressement *m* du bilan **Bilanzbuchhalter(in)** *m(f)* [expert-]comptable chargé(e) du bilan **Bilanzbuchhaltung** *f* comptabilité *f* du bilan **Bilanzdelikt** *nt* JUR infraction *f* à la réglementation relative à l'établissement des bilans **Bilanzergebnis** *nt* résultat *m* du bilan **Bilanzfälschung** *f* truquage *m* du bilan **Bilanzgewinn** *m* bénéfice *m* inscrit au bilan **Bilanzgliederung** *f* FIN structure *f* du bilan
- bilanziell** [bilan't͡si:ɛl] *Adj* relatif(-ive) au bilan; **Vorsorge** en matière de bilan; ~ **e Abschreibung** amortissement *m* des valeurs portées au bilan
- Bilanzierung** [bilan't͡si:rʊŋ] <-, -en> *f* établissement *m* d'un/du bilan

Bilanzierungsgrundsatz *m* FIN principe *m* de l'établissement du bilan **Bilanzierungspflicht** *f* FIN obligation *f* d'établir un bilan **Bilanzierungsregeln** *Pl* FIN règlements *mpl* pour l'établissement d'un bilan **Bilanzierungsrichtlinien** *Pl* directives *fpl* pour l'établissement du bilan **Bilanzierungsverstoß** *m* infraction *f* au bilan **Bilanzierungsvorschriften** *Pl* FIN règles *fpl* de comptabilité générale pour l'établissement des bilans **Bilanzierungsvorteil** *m* FIN bénéfice *m* du bilan **Bilanzierungswahlrecht** *nt* JUR suffrage *m* du bilan

Bilanzklarheit *f* FIN lisibilité *f* du bilan **Bilanzkontinuität** *f* FIN, ÖKON continuité *f* du bilan **Bilanzkonto** *nt* ÖKON compte *m* du bilan **Bilanznichtigkeit** *f* JUR nullité *f* du bilan **Bilanzposten** *m* ÖKON poste *m* du bilan **Bilanzprüfer(in)** *m(f)* commissaire *mf* aux comptes **Bilanzprüfung** *f* contrôle *m* du bilan **Bilanzrecht** *nt* JUR législation *f* quant à l'établissement du bilan **Bilanzrichtlinien** *Pl* directives *fpl* relatives à l'établissement du bilan **Bilanzsaldo** *m* ÖKON solde *m* du bilan **Bilanzsteuerrecht** *nt* JUR droit *m* fiscal se référant au bilan **Bilanzstichtag** *m* JUR jour *m* d'établissement du bilan **Bilanzsumme** *f* total *m* du bilan **Bilanzüberschuss**^{RR} *m* excédent *m* de la balance **Bilanzverkürzung** *f* ÖKON diminution *f* du total du bilan **Bilanzverlängerung** *f* ÖKON augmentation *f* du total du bilan **Bilanzverlust** *m* FIN déficit *m* inscrit au bilan **Bilanzverschleierung** *f* JUR camouflage *m* de bilan **Bilanzvorlage** *f* ÖKON présentation *f* du bilan **Bilanzwahrheit** *f* JUR, ÖKON vérité *f* du bilan **Bilanzwert** *m* ÖKON valeur *f* comptable **Bilanzzahl** *f* ÖKON chiffre *m* comptable

bilateral ['bi:latera:l] *Adj* bilatéral(e)

Bild [bɪlt] <-[e]s, -er> *nt* ① (*Gemälde*) tableau *m*

② (*Zeichnung*) dessin *m*

③ (*Foto*) photo *f*; **ein ~ machen** prendre une photo;

etw im ~ festhalten fixer qc sur la pellicule

④ (*Spiegelbild*) image *f*

⑤ (*Druck- oder Bildschirmwiedergabe*) image *f*;

Recht am eigenen ~ JUR droit *m* à l'image

⑥ (*Anblick*) spectacle *m*; (*Aussehen*) aspect *m*

⑦ (*Vorstellung, bildhafter Ausdruck*) image *f*; **du machst dir kein ~ davon, wie schwierig das war!** tu n'as pas idée comme c'était difficile!

► **ein ~ für [die] Götter** *fam* un spectacle à mourir de rire; **das ist ein schwaches ~!** *fam* c'est pas brillant! (*fam*); **über jdn/etw im ~ e sein** être renseigné(e) sur qn/qc; **jetzt bin ich im ~ e** maintenant je suis au courant

Bildabtaster <-s, -> *m* INFORM scanneur *m*, scanner *m* **Bildagentur** *f* agence *f* [de photos] **Bildarchiv** *nt* archives *fpl* photographiques **Bildatlas** *m* atlas *m* illustré **Bildauflösung** *f* définition *f* [d'image] **Bildausfall** *m* panne *f* d'image **Bildausschnitt** *m* TYP, PHOT détail *m* **Bildband** <-bände> *m* livre *m* illustré **Bildbearbeitung** *f* INFORM retouche *f* [o traitement *m*] d'images **Bildbearbeitungsprogramm** *nt* INFORM programme *m* de traitement d'images **Bildbericht** *m* reportage *m* photographique **Bildbeschreibung** *f* description *f* de tableau **Bilddatei** *f* INFORM fichier *m* vidéo **Bilddokument** *nt* document *m* illustré

bilden ['bɪldŋ] I. *tr* V ① (*hervorbringen*) former; **sich (Dat) eine Meinung über jdn/etw ~** [se] faire une opinion sur qn/qc

② GRAM, PHON former; produire *Laut*; **viele Verben ~ kein Passiv** de nombreux verbes n'ont pas de passif

③ POL, FIN (*schaffen*) former *Kabinett, Regierung, Ausschuss*; constituer *Fonds, Überschuss, Vermögen*

④ (*darstellen*) constituer *Gruppe, Höhepunkt, Regel*

⑤ (*erziehen, ausbilden*) former; **jdn politisch/musisch ~** former qn à la politique/l'art; *s. a. gebildet*

⑥ KUNST (*formen*) **etw aus etw ~** modeler qc en qc

II. *r* V **sich ~** ① (*entstehen*) se former

② (*sich Bildung verschaffen*) se cultiver

III. *intr* V former

Bilderbogen *m* planche *f* **Bilderbuch** *nt* livre *m* d'images ► **eine Landschaft wie aus dem ~!** un paysage de rêve [o de carte postale]!

Bilderbuchehe *f* **eine ~ führen** former un couple idéal **Bilderbuchkarriere** *f* carrière *f* parfaite **Bilderbuchlandung** *f* atterrissage *m* parfait **Bilderbuchwetter** *nt* temps *m* de rêve

Bilderfassung [-ʔerfasʊŋ] *f* INFORM saisie *f* d'images

Bilderflut *f* pej afflux *m* d'images **Bildergeschichte** *f* histoire *f* en images **Bilderhaken** *m* patte *f* **Bilderrahmen** *m* cadre *m* **Bilderrätsel** *nt* rébus *m* **Bilderschrift** *f* idéographie *f* **Bildersturm** *m* HIST iconoclasme *m* **Bilderstürmer(in)** *m(f)* HIST iconoclaste *mf* **Bilderverbot** *nt* REL interdiction *f* de la représentation par image

Bildfläche *f* écran *m* ▶ **auf der ~ erscheinen** *fam* faire son apparition; **von der ~ verschwinden** *fam* (*verschwinden*) s'éclipser; (*vergessen werden*) disparaître [de la circulation *fam*] **Bildfolge** *f* kein Pl (*im Film*) cadence *f* d'images **Bildfrequenz** *f* fréquence *f* d'images **Bildfunk** *m* TELECOM phototélégraphie *f* [sans fil]

bildhaft I. *Adj* imagé(e)

II. *Adv* de façon imagée; **sich (Dat) etw ~ vorstellen können** pouvoir bien s'imaginer qc

Bildhauer(in) <-s, -> *m(f)* sculpteur *m* **Bildhauerei** <-; kein Pl> *f*, **Bildhauerkunst** *f* geh sculpture *f* **bildhübsch** *Adj* ravissant(e) **Bildjournalist(in)** *m(f)* photojournaliste *mf*

Bildlaufeld *nt* INFORM ascenseur *m* **Bildlaufleiste** *f* INFORM barre *f* de défilement; **horizontale/vertikale** ~ barre de défilement horizontal/vertical **Bildlaufpfeil** *m* INFORM flèche *f* de défilement

bildlich I. *Adj* ① *Darstellung* imagé(e)

② (*in bildhafter Sprache*) figuré(e), métaphorique; **ein ~ er Ausdruck** une métaphore

II. *Adv* ① *darstellen* en images; **ich stelle mir das ~ vor** je me le représente comme si je l'avais devant moi; **stell dir das mal ~ vor!** représente-toi la scène!

② (*in bildhafter Sprache*) au sens figuré, au figuré; ~ **gesprochen** par métaphore

Bildlupe *f* INFORM ZOOM *m* **Bildmaterial** *nt* (*Film-, Videoaufnahmen*) images *fpl*; (*Fotos*) photos *fpl*, photographies *fpl*; (*in einer Bildstelle, Bildagentur*) iconographie *f* **Bildmischer(in)** <-s, -> *m(f)* TV monteur(-euse) *m(f)*

Bild-nach-oben-Taste *f* INFORM touche *f* de défilement de page-écran vers le haut **Bild-nach-unten-Taste** *f* INFORM touche *f* de défilement de page-écran vers le bas

Bildnis ['bɪltnɪs] <-ses, -se> *nt* geh portrait *m*; (*auf Münzen*) effigie *f* (*soutenu*)

Bildplatte *f* vidéodisque *m* **Bildplattenspieler** *m* lecteur *m* de vidéodisques **Bildpunkt** *m* INFORM pixel *m*, point *m* **bildpunktorientiert** *Adj* INFORM

Grafik en mode point **Bildqualität** *f* TV, CINE, INFORM qualité *f* de l'image; PHOT qualité d'image **Bildredakteur(in)** *m(f)* rédacteur(-trice) *m(f)* d'images

Bildreportage *f* reportage *m* photographique

Bildreporter(in) *m(f)* reporter *mf* photographe

Bildröhre *f* tube *m* cathodique **Bildschärfe** *f* netteté *f* de l'image **Bildschirm** *m* écran *m*; **viel Zeit vor dem ~ verbringen** (*fernsehen/am Computer sitzen*) passer beaucoup de temps devant la télévision/ son écran d'ordinateur

Bildschirmarbeit *f* travail *m* sur écran **Bildschirmarbeitsplatz** *m* poste *m* de travail sur écran **Bildschirmauflösung** *f* INFORM résolution *f* d'écran **Bildschirmausdruck** *m* INFORM capture *f* d'écran **Bildschirmdiagonale** *f* INFORM diagonale *f* d'écran **Bildschirmdialog** *m* dialogue *m* [sur] écran **Bildschirmfilter** *m* INFORM filtre *m* [pour] écran **Bildschirmflimmern** *nt* INFORM scintillement *m* écran **Bildschirmgröße** *f* INFORM dimensions *fpl* d'écran **Bildschirmmaske** *f* INFORM masque *m* d'écran **Bildschirmschoner** <-s, -> *m* INFORM économiseur *m* d'écran **Bildschirmseite** *f* INFORM page-écran *f* **Bildschirmstrahlung** *f* INFORM radiation *f* d'écran **Bildschirmtext** *m* (*früher*) système d'informations qui, dans le cadre du réseau téléphonique, permet d'accéder à de nombreuses informations via le téléphone, celles-ci étant retransmises à l'aide d'un

décodeur sur un écran couleur ou un écran informatique **Bildschirmtiefe** *f* INFORM profondeur *f* d'écran **Bildschirmtreiber** *m* INFORM pilote *m* d'écran **Bildschirmzeitung** *f* INFORM journal *m* sur écran

bildschön *Adj, Adv* s. **bildhübsch** **Bildspeicher** *m* INFORM mémoire *f* d'images **Bildstabilität** *f* INFORM stabilité *f* de l'image **Bildstelle** *f* centre *m* de documentation audiovisuelle; (*in einem Verlag*) documentation *f* iconographique **Bildstock** *m* ① REL SDEUTSCH, A calvaire *m* ② TYP cliché *m* **Bildstörung** *f* perturbation *f* de l'image; (*Bildaussfall*) panne *f* d'image **Bildtafel** *f* planche *f* **Bildtelefon** *nt* visiophone *m*

Bildung ['bɪldʊŋ] <-, -en> *f* ① kein Pl (*Kenntnisse*) culture *f*; (*Erziehung*) formation *f*; **höhere** ~ des études secondaires; **keine** ~ **haben** ne pas être cultivé(e)

② kein Pl a. BOT (*das Hervorbringen*) formation *f*

③ kein Pl (*das Bilden*) einer Regierung constitution *f*; einer Meinung, Theorie formation *f*; von Fonds, Vermögen constitution *f*

④ GRAM formation *f*

⑤ LING (*Wort*) forme *f*

Bildungsbürger(in) *m(f)* citoyen *m* cultivé/citoyenne *f* cultivée **Bildungschancen** *Pl* chances *fpl* d'accéder à une formation **Bildungsdefizit** *nt* déficit *m* dans la formation **Bildungseinrichtung** *f* form établissement *m* de formation **bildungsfeindlich** I. *Adj* Politik, Einstellung, Maßnahme contraire aux intérêts culturels II. *Adv* ~ **eingestellt sein** avoir une opinion contraire aux intérêts culturels **bildungsfern** *Adj* euph issu(e) des minorités défavorisées (*euph*) **Bildungsferne** *f* euph ≈ exclusion *f* culturelle, ≈ marginalisation *f* culturelle (*des minorités défavorisés*) **Bildungsgang** <-gänge> *m* cursus *m* de formation **Bildungsgrad** *m* niveau *m* d'instruction **Bildungsgut** *nt* bien *m* culturel **Bildungshunger** *m* soif *f* de culture **bildungshungrig** *Adj* avide d'apprendre **Bildungslücke** *f* lacune *f* **Bildungsniveau** *nt* niveau *m* culturel **Bildungsnotstand** *m* situation *f* d'urgence dans l'enseignement **Bildungsplanung** *f* planification *f* en matière de formation **Bildungspolitik** *f* politique *f* éducative **bildungspolitisch** I. *Adj* Entscheidung, Maßnahme relatif(-ive) à la politique de l'éducation, concernant la politique de l'éducation II. *Adv* en ce qui concerne la politique de l'éducation **Bildungsreform** *f* POL réforme *f* de l'enseignement **Bildungsreise** *f* voyage *m* éducatif **Bildungsroman** *m* LITER roman *m* d'éducation **Bildungsstand** *m* niveau *m* culturel **Bildungsstätte** *f* établissement *m* d'enseignement **Bildungsurlaub** *m* congé-formation *m* **Bildungsweg** *m* formation *f*; **auf dem zweiten** ~ en formation parallèle **Bildungswesen** *nt* enseignement *m*

Bildunterschrift *f* légende *f* **Bildverarbeitung** *f* INFORM traitement *m* d'images **Bildwiederholfrequenz** *f* INFORM fréquence *f* de rafraîchissement d'image **Bildwiederholung** *f* INFORM rafraîchissement *f* de l'image **Bildwiederholungsspeicher** *m* INFORM mémoire *f* de rafraîchissement de l'image **Bildwörterbuch** *nt* dictionnaire *m* illustré **Bildzuschrift** *f* réponse *f* avec photo

Bilharziose [bɪlɦaʁt͡sʲi:ɔ:zə] <-, -n> *f* MED bilharziose *f*

biliär [bi'li:ɛ:ɐ] *Adj* MED biliaire

bilingual ['bi[:]lɪŋɡʷa:l] *Adj* bilingue

Billard ['bɪljart] <-s, -e o A -s> *nt* billard *m*; **mit jdm** ~ **spielen** jouer au billard avec qn

Billardkugel ['bɪljart-] *f* boule *f* de billard **Billardstock** *m* queue *f* [de billard] **Billardtisch** *m* billard *m*

Billett [bɪl'jɛt] <-[e]s, -e o -s> *nt* ① A (*Brief*) lettre *f* ② CH (*Fahrkarte*) billet *m*

Billetteur(in) [bɪljɛ'tø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* A (*Platzanweiser*) placeur(-euse) *m(f)*

Billiarde [bɪ'li:ardə] <-, -n> *f* mille billions *mpl*

billig ['bɪlɪç] *Adj* ① (*preisgünstig*) bon marché; ~ **einkaufen** acheter à bon prix, acheter [pour] pas cher

(fam); **nicht ganz ~ sein** ne pas être bon marché [o donné(e)]; [jdm] **etw ~/~er verkaufen** vendre qc [à qn] à prix réduit/moins cher; **hier kauft man sehr ~ ein** ici, ça n'est vraiment pas cher; **diese Äpfel sind ~er** ces pommes sont meilleur marché; ~ **abzugeben** à vendre pas cher

② *fam* (niedrig) **Preis** bas(se), réduit(e)

③ *pej* (minderwertig) de dernière catégorie, de pacotille; **das ist ~er Kram/~es Zeug** c'est de la pacotille

④ *pej* (dummlich, primitiv) **eine ~e Ausrede** une pauvre excuse (fam); **ein ~er Trick** un truc gros[sier] (fam)

⑤ *veraltet* (angemessen) **es ist nicht mehr als ~, wenn** ce n'est que justice que + *subj*

Billiganbieter *m* **discount** *m* **Billigarbeiter(in)** *m(f)* ouvrier(-ière) *m(f)* au rabais

billigen ['bɪlɪŋ] *tr V* approuver; ~, **dass jd etw tut** approuver que qn fasse qc; **ich kann sein Verhalten nicht ~** je ne peux pas accepter son comportement

billigerweise *Adv geh* en toute équité (*soutenu*)

Billigflagge *f* NAUT pavillon *m* de complaisance **Billigflieger** *m fam* compagnie *f* aérienne discount

Billigflug *m* vol *m* économique **Billigfluggesellschaft** *m*, **Billigfluglinie** *f* compagnie *f* aérienne low cost [o à bas prix] **Billigjob** *m pej fam* emploi *m* bas salaire [o mal payé]

Billigkeit ['bɪlɪçkəɪt] <-; kein Pl> *f* JUR équité *f*

Billigkeitsentschädigung *f* JUR dédommagement *m* équitable **Billigkeitsgründe** *Pl* JUR raisons *fpl* d'équité; **aus ~n** pour des raisons d'équité **Billigkeitshaftung** *f* JUR responsabilité *f* selon l'équité **Billigkeitsrecht** *nt* JUR droit *m* d'équité

billigkeitsrechtlich *Adj* JUR relatif(-ive) au droit d'équité

Billigkraft *f* main-d'œuvre *f* bon marché [o au rabais] **Billigladen** *m pej fam* magasin *m* discount

Billiglöhner(in) [-lø:nə] <-s, -> *m(f)* *pej fam* employé(e) *m(f)* à bas salaire **Billiglohnland** *nt* pays *m* à faibles coûts salariaux **Billigpreis** *m* prix *m* bas

Billigstauftrag ['bɪlɪçst-] *m* ÖKON ordre *m* au mieux

Billigstrom *m* courant *m* à bas tarif **Billigtarif** *m* tarif *m* réduit

Billigung ['bɪlɪgʊŋ] <-, -en> *f* approbation *f*; [sogar] **die ~ der Opposition finden** recevoir [même] l'assentiment *m* de l'opposition

Billigvorwahl *f* indicatif *m* à bas tarif **Billigware** *f* ÖKON marchandise *f* discount [o bas de gamme]

Billion [brɪ'ljɔ:n] <-, -en> *f* billion *m*

bimbam ['bɪm'bam] *Interj* ding, ding, dong

Bimbam ['bɪmbam] ▶ [ach du] **heiliger ~!** *fam* bonté divine! (*fam*)

Bimmel ['bɪm] <-, -n> *f fam* clochette *f*

Bimmelbahn *f fam* tortillard *m*

bimmeln ['bɪm|n] *intr V fam* carillonner (*fam*); *Telefon, Wecker*: sonner

Bimsstein ['bɪms-] *m* ① pierre *f* ponce

② (*Baustein*) béton *m* ponce

binär [bi'nɛ:ɐ̯] *Adj* MATH, INFORM binaire; ~e **Kodierung** codage *m* en binaire

Binärcode *m* INFORM code *m* binaire **Binärdatei** *f* INFORM binaire *m* **Binärdaten** *Pl* INFORM données *fpl* binaires **Binärsystem** *nt kein Pl* INFORM système *m* de numération binaire

Binde ['bɪndə] <-, -n> *f* ① MED bande *f*; (*Schlinge*) écharpe *f*

② (*Monatsbinde*) serviette *f* hygiénique

③ (*Armbinde*) brassard *m*

④ (*Augenbinde*) bandeau *m*

▶ **sich (Dat) einen hinter die ~ gießen** [o **kippen**] *fam* s'en jeter un [derrière la cravate] (*fam*)

Bindegewebe *nt* tissu *m* conjonctif

Bindegewebsmassage *f* massage *m* fibreux

Bindegewebsschwäche *f* fragilité *f* du tissu conjonctif

Bindeglied *nt* lien *m* **Bindehaut** *f* conjonctive *f*

Bindehautentzündung *f* conjonctivite *f* **Bindemittel** *nt* agglutinant *m*; CONSTR liant *m*

binden ['bɪndŋ] <band, gebunden> **I. tr V** ① (*zu-*

sammenbinden) (durch Bündeln) *lier*; (durch Knoten) *nouer*; **Blumen zu einem Strauß/Kranz** ~ faire un bouquet/une couronne de fleurs; **eine [schöne] Schleife** ~ faire un [beau] noeud; **die Kravatte** ~ faire un noeud de cravate

② (*herstellen*) fabriquer *Kranz, Strauß*

③ (*fesseln, festbinden*) *ligoter Gefangenen*; **an den Beinen gebunden sein** être attaché(e) par les pieds; **das Boot an einen Pflöck** ~ amarrer le bateau à un piquet

④ (*verpflichten*) **jdn an etw (Akk)** ~ *lier qn à qc*; **an ein Unternehmen/einen Ort gebunden sein** être lié(e) à une entreprise/un lieu; *s. a. gebunden*

⑤ (*emotional verbinden*) **jdn an sich (Akk)** ~ *s'attacher qn*

⑥ CHEM *fixer*; **etw mit/durch etw** ~ *fixer qc avec qc*; **Wasser bindet Staub** l'eau retient la poussière

⑦ GASTR, CONSTR *lier, épaissir*

⑧ FIN **Kapital** ~ *immobiliser des capitaux*

⑨ (*mit einem Einband versehen*) *relier Buch*

II. *intr V (eine Gefühlsbindung schaffen)* *lier*

III. *r V* ① (*eine Beziehung eingehen*) **sich an jdn** ~ *se lier avec qn*

② (*sich verpflichten*) **sich an jdn/eine Firma** ~ *s'engager envers qn/une entreprise*

bindend *Adj* *ferme*; **eine ~e Zusage [machen]** [faire] *une promesse ferme*; **für jdn ~ sein** *engager qn*; **für beide Seiten ~ sein** *Abmachung*: *engager les deux parties*; **noch nicht ~ sein** être encore sans engagement

Bindeprogramm *nt* INFORM *logiciel m d'enchaînement*

Binder ['bɪndɐ] <-s, -> *m* ① (*Bindemittel*) *émulsifiant m*

② INFORM *éditeur m de liens*

Bindestrich *m* *trait m d'union* **Bindewort** <-wörter> *nt* *conjonction f*

Bindfaden *m* *ficelle f*

► **es regnet Bindfäden** *fam* *il pleut des cordes (fam)*

Bindung ['bɪndʊŋ] <-, -en> *f* ① (*Verbundenheit*) *attachement m*; **die ~ zum Partner/an den Geburtsort** l'attachement au partenaire/au lieu de naissance

② (*Verpflichtung*) *engagement m*; **vertragliche** ~ *engagement contractuel*

③ (*Beziehung*) *liaison f*; **keine ~ eingehen wollen** *ne pas vouloir se lier*; **mit jdm eine [neue] ~ eingehen** *avoir une [nouvelle] liaison avec qn*

④ SKI *fixation f*

⑤ TEXTIL *armure f*

⑥ CHEM *liaison f*

⑦ PHYS *combinaison f*

⑧ ÖKON, FIN ~ **von Geldmitteln** *engagement m de fonds*

Bindungsangst *f* *peur f de s'attacher* **Bindungsgrad** *m* JUR *degré m d'engagement* **Bindungskraft** *f* JUR *force f d'engagement* **Bindungswirkung** *f* JUR *eines Angebots* *force f obligatoire*

bingo ['bɪŋɡo] *Interj* *fam* *bingo (fam)*

binnen ['bɪnən] *Präp + Dat o Gen* *dans un délai de*; ~ **einem Jahr** [*o eines Jahres form*] *dans un délai d'un an*; ~ **kurzem** *sous peu*

Binnenangleichung *f* JUR *harmonisation f intérieure* **Binnenbedarf** *m* ÖKON *demande f intérieure* **binnenbords** [-bɔʁts] *Adv* NAUT *à l'intérieur du bateau* **binnendeutsch** *Adj* LING *Ausdruck, Wort allemand(e); Sprache, Dialekt régional(e)* **Binnenfischerei** *f* *pêche f d'eau douce* **Binnenflotte** *f* *flotte f intérieure* **Binnengewässer** *nt* *eaux fpl continentales* **Binnenhafen** *m* *port m fluvial* **Binnenhandel** *m* *commerce m intérieur* **Binnenkonjunktur** *f* ÖKON *conjuncture f nationale* **Binnenkonnossement** *nt* COM *connaissement m fluvial* **Binnenland** *nt* *intérieur m [du/d'un pays]* **binnenländisch** *Adj* *intérieur(e), national(e)* **Binnenmarkt** *m* *marché m intérieur*; **der europäische** ~ *le marché intérieur européen*

Binnenmarktrecht *nt* JUR *droit m du marché intérieur* **Binnenmarktrichtlinien** *Pl* JUR *directives fpl du marché intérieur*

- Binnenmeer** *nt mer f intérieure* **Binnennachfrage** *f ÖKON demande f intérieure* **Binnenreim** *m LITER rime f interne [o intérieure]*
- Binnenschiffahrt**^{ALT} *f s. Binnenschiffahrt*
- Binnenschiffer(in)** *m(f) marinier(-ière) m(f), bati-lier(-ière) m(f)* **Binnenschiffahrt**^{RR} *f navigation f fluviale* **Binnensee** *m lac m intérieur* **Binnenverkehr** *m TRANSP circulation f intérieure; COM trafic m interne* **Binnenwasserstraße** *f voie f fluviale* **Binnenwirtschaft** *f économie f nationale*
- binnenwirtschaftlich** **I. Adj** *Entwicklung national(e), intérieur(e)* **II. Adv** *betrachten* *sous l'angle de l'économie nationale; wichtig* *pour l'économie nationale* **Binnenzoll** *m droit m de douane intérieur*
- binokular** [binoku'la:g] *Adj* *binoculaire*
- Binom** [bi'no:m] <-s, -e> *nt MATH binôme m*
- binomisch** [bi'no:miʃ] *Adj MATH binomial(e)*
- Binse** ['binzə] <-, -n> *f jonc m*
 ► **in die ~ n gehen** *fam foirer (fam)*
- Binsenwahrheit** *f*, **Binsenweisheit** *f* *truisme m*
- Bio** ['bi:o] <-; kein Pl> *kein Art SCHULE fam sci[ences] fpl nat (fam); sie ist gut in ~* *elle est bonne en bio (fam)*
- Bioabfall** *m s. Biomüll* **bioaktiv** [bio'ak'ti:f, 'bi:o'akti:f] *Adj* *à activateur biologique* **Biobauer** *m, -bäuerin f* *paysan(ne) m(f) biologique* **Biobauernhof** *m* *ferme f biologique* **Biobrot** *nt* *pain m bio* **Biochemie** *f* *biochimie f* **Biochemiker(in)** *m(f) CHEM biochimiste mf* **biochemisch** *Adj CHEM biochimique* **Biochip** <-s, -s> *m* *biopuce f* **Biodiesel** *m* *biodiesel m, biodiésel m* **biodynamisch** *Adj* *biologique* **Bioenergie** *f* *énergie f verte* **Bioethik** *f* *bioéthique f* **Biogas** *nt* *biogaz m*
- Biogasspeicher** *m* *réservoir m de biogaz* **Biogasverwertung** *f* *utilisation f du biogaz*
- Biogemüse** *nt* *légume m biologique* *souvent pl*
- Biogenese** <-, -n> *f* *biogénèse f* **biogenetisch** *Adj* *biogénétique*
- Biograf(in)**^{RR} [bio'gra:f] <-en, -en> *m(f) biographe mf*
- Biografie**^{RR} [biogra'fi:] <-, -n> *f* ① *(Buch) biographie f*
 ② *(Lebenslauf) curriculum m [vitæ]*
- biografisch**^{RR} [bio'gra:fiʃ] *Adj* *biographique*
- Biograph(in)** [bio'gra:f] *m(f) s. Biograf*
- Biographie** [biogra'fi:] *f s. Biografie*
- biographisch** [bio'gra:fiʃ] *Adj, Adv s. biografisch*
- Biokatalysator** *m* *MED biocatalyseur m* **Biokost** *f s. Bionahrung* **Biokraftstoff** *m* *biocarburant m*
- Bioladen** *m* *fam magasin m bio (fam)*
- Biologe** [bio'lo:gə] <-n, -n> *m, Biologin f* *biologiste mf*
- Biologie** [biolo'gi:] <-; kein Pl> *f* *biologie f*
- Biologieunterricht** *m* *(einzelne Unterrichts-stunde) cours m de sciences naturelles; (Gesamtheit der Unterrichtsstunden) cours mpl de sciences naturelles*
- biologisch** [bio'lo:giʃ] **I. Adj** *biologique; kontrolliert ~ er Anbau* *culture f biologique contrôlée*
II. Adv *biologiquement; ~ abbaubar* *biodégradable; ~ anbauen* *pratiquer l'agriculture biologique; ~ düngen* *utiliser des engrais biologiques*
- Biomasse** *f* *biomasse f* **Biomechanik** *f* *kein Pl* *biomécanique f*
- Biometrie** [biome'tri:] <-; kein Pl> *f* *BIOL, MED biométrie f*
- biometrisch** [bio'metriʃ] *Adj* *BIOL, MED Daten* *biométrique; ~ er Personalausweis* *carte f d'identité biométrique*
- Biomüll** *m* *déchets mpl biodégradables* **Bionahrung** *f* *alimentation f biologique* **Biophysik** *f* *biophysique f*
- Biopsie** [bi'psi:, Pl: bi'psi:ən] <-; -n> *f* *biopsie f; bei jdm eine ~ machen* *faire une biopsie à qn*
- Bioresonanztherapie** *f* *traitement m par biorésonance* **Biorhythmus** *m* *biorythme m* **Biosiegel** *nt* *label m bio, label agriculture biologique*
- Biosphäre** ['biosfɛ:rə, bi'ɔsfɛ:rə] *f* *biosphère f*
- Biosphärenreservat** *nt* *réserve f de biosphère*
- Biosupermarkt** *m* *supermarché m bio* **Biosynthese** *f* *BIOL, MED biosynthèse f* **Biotechnik** *f*

- Biotechnologie** *f* biotechnique *f*, biotechnologie *f*
Bioterrorismus *m* bioterrorisme *m*, terrorisme *m*
 biologique
biotisch [bi'o:tiʃ] *Adj* BIOL, MED *Fachspr.* biotique
Biotonne *f* poubelle *f* pour déchets biodégradables
Biotop [bio'to:p] <-s, -e> *nt* biotope *m*
Biotreibstoff *m* biocarburant *m* **Biowaffe** *f* arme *f*
 biologique **Biowissenschaften** *Pl* sciences *fpl*
 biologiques
BIP [be:'i:pe:] <-> *nt* Abk von **Bruttoinlandspro-**
dukt P.I.B. *m*
Birke ['birkə] <-, -n> *f* bouleau *m*
Birkenholz *nt* bois *m* de bouleau **Birkenwald** *m*
 boulaie *f* **Birkenwasser** *nt* essence *f* de bouleau
Birkhahn ['birk-] *m* coq *m* des bouleaux **Birk-**
huhn *nt* tétras-lyre *m*
Birma ['birma] <-s> *nt* la Birmanie
Birmane [bir'ma:nə] <-n, -n> *m*, **Birmanin** *f* Bir-
 man(e) *m(f)*
birmanisch [bir'ma:niʃ] *Adj* birman(e)
Birnbaum ['birn-] *m* poirier *m*
Birne ['birnə] <-, -n> *f* (Frucht) poire *f*
 ② (Glühbirne) ampoule *f*
 ③ *fam* (Kopf) caboche *f* (*fam*)
 ▶ **eine weiche ~ haben** *sl* avoir le cerveau ramolli
 (*fam*)
Birnenblei *nt* ANGELN poire *f* **birnenförmig**
 [-fœrmiç] *Adj* en forme de poire
bis [bis] I. *Präp + Akk* ① (*zeitlich*) jusqu'à, jusque;
 (*nicht später als*) d'ici; **warte ~ nächste Woche**
 attends jusqu'à la semaine prochaine; ~ **Freitag/
 Weihnachten sollte es fertig sein** ça devrait être
 fini d'ici vendredi/Noël; **vom ersten ~ dritten
 März** du premier au trois mars
 ② (*räumlich*) ~ **Frankfurt fahren** aller jusqu'à
 [o jusque] Francfort
 II. *Präp mit Adv o Pron* ① (*zeitlich*) ~ **jetzt** jusqu'à
 maintenant, jusqu'à présent; ~ **dahin** [o **dann**] d'ici
 là; ~ **morgen/einschließlich morgen** jusqu'à
 demain/demain inclus; **ich bin ~ heute Abend
 wieder zurück** je serai rentré(e) d'ici ce soir;
 ~ **eben habe ich nichts davon gewusst** je n'en
 savais rien jusqu'à maintenant; **er hat ~ jetzt noch
 nicht angerufen** il n'a pas encore appelé; ~ **wann
 habt ihr noch Ferien?** jusqu'à quand êtes-vous
 encore en vacances?; ~ **wann soll ich das fertig
 machen?** je dois finir ça d'ici combien de temps?;
**von wann ~ wann dauerte der Dreißigjährige
 Krieg?** de quand à quand a duré la guerre de Trente
 Ans?; ~ **bald!** à bientôt!; ~ **dann!** à tout à l'heure!;
 ~ **gleich!** à tout de suite!; ~ **später!** à plus tard!;
 ~ **auf weiteres** jusqu'à nouvel ordre
 ② (*räumlich*) ~ **hierhin** jusqu'ici; ~ **dorthin/nach
 Hause** jusque-là/jusqu'à la maison; ~ **zum Dorf/
 auf den Gipfel** jusqu'au village/sommet; ~ **Seite
 35** jusqu'à la page 35; **von oben ~ unten** de haut
 en bas; **er hat sie ~ nach Hause/vor die Haustür
 begleitet** il l'a accompagnée jusque chez elle/
 devant la porte; ~ **wohin ...?** jusqu'où ...?
 ③ (*einschließlich*) **alles ~ auf den letzten Krümel
 aufessen** manger tout jusqu'à la dernière miette
 ④ (*mit Ausnahme von*) **alle ~ auf Robert** tous sauf
 [o excepté] Robert; **alle ~ auf einen** tous à l'except-
 ion d'un seul; **alle Großstädte ~ auf London**
 toutes les grandes villes à l'exception de Londres
 III. *Adv* ~ **zum Herbst muss es fertig sein** ça doit
 être fini d'ici l'automne; **vom ersten ~ zum dritten
 März** du premier au trois mars; **ich bin ~ gegen
 acht Uhr noch da** je serai encore là jusque vers huit
 heures [o jusqu'à huit heures environ]; **Kinder ~
 acht Jahre** les enfants jusqu'à huit ans; ~ **zum
 17. Lebensjahr** jusqu'à l'âge de 17 ans; ~ **zu zehn
 Metern hoch werden** atteindre jusqu'à dix mètres
 de haut; ~ **zu hundert Grad heiß werden** at-
 teindre des températures de cent degrés
 ▶ ~ **ins letzte/kleinste** jusqu'au moindre détail
 IV. *Konj* ① (*ungefähr*) **zwei ~ drei Stunden/
 Meter** entre deux et trois heures/mètres; **das Wet-
 ter morgen: bewölkt ~ bedeckt** le temps de
 demain: de nuageux à couvert
 ② (*so lange, bis*) jusqu'à ce que + *subj*; **warte hier,**

~ **ich wiederkomme** attends que je revienne; **ich muss hierbleiben, ~ er angerufen hat** je dois rester ici jusqu'à ce qu'il ait téléphoné

Bisam ['bi:zam] <-s, -e o -s> *m* (*Bisampelz*) rat *m* musqué

Bisamratte *f* rat *m* musqué

Bischof ['bɪʃɔf, Pl: 'bɪʃø:fə] <-s, Bischöfe> *m*, **Bischöfin** *f* évêque *m*

bischöflich ['bɪʃœflɪç, 'bɪʃø:flɪç] *Adj* épiscopal(e)

Bischofsamt *nt* épiscopat *m* **Bischofskonferenz** *f* conférence *f* épiscopale **Bischofsmütze** *f* mitre *f* **Bischofsring** *m* bague *f* épiscopale

Bischofssitz *m* évêché *m* **Bischofsstab** *m* crosse *f* **Bischofssynode** *f* synode *m* épiscopal [o diocésain] **Bischofswürde** *f* dignité *f* d'évêque; **die ~ erlangen** être élevé(e) à la dignité d'évêque

Bisexualität *f* bisexualité *f*

bisexuell *Adj* bisexuel(le)

bisher [bɪs'he:ɐ̯] *Adv* jusqu'à présent; ~ **noch nicht!** pas encore!

bisherig [bɪs'he:ɪç] *Adj attr* ① **die ~ e Personalchefin** (*gegenwärtig/ehemalig*) la chef du personnel actuelle/en poste jusqu'ici; **die ~ en Erkenntnisse der Polizei** les renseignements obtenus jusqu'à présent par la police; **sein ~ es Verhalten** le comportement qu'il a eu jusqu'à présent

② (*nicht wieder gewählt*) sortant(e)

Biskaya [bɪs'ka:ja] <-> *f* GEOG **die ~** le golfe de Gascogne

Biskotte [bɪs'kɔtə] <-, -n> *f* A (*Löffelbiskuit*) biscuit *m* à cuiller

Biskuit [bɪs'kvi:t, bɪs'kui:t] <-[e]s, -s o -e> *nt o m* génoise *f*

Biskuitgebäck [bɪs'kvi:t-, bɪs'kui:t-] *nt* biscuit *m* de Savoie **Biskuitrolle** *f* gâteau *m* roulé **Biskuitteig** *m* génoise *f*

bislang [bɪs'laŋ] *Adv* s. **bisher**

Bismarckhering ['bɪsmark-] *m* hareng *m* mariné

Bison ['bi:zɔn] <-s, -s> *m* bison *m*

Biss^{RR} <-es, -e>, **Biß**^{ALT} [bɪs] <-sses, Bisse> *m*
① (*das Beißen*) **mit einem [kräftigen]** ~ d'un [bon] coup de dent

② (*Bissverletzung, Bisswunde*) morsure *f*

③ *fam* (*intellektuelle Schärfe*) mordant *m*; (*Angriffslust*) punch *m*; ~ **haben** (*intellektuell*) avoir du mordant; (*sportlich*) avoir la pêche (*fam*); **ihm fehlt der [rechte]** ~ il lui manque du mordant

④ (*Bissfestigkeit*) [**noch**] ~ **haben** *Nudeln, Gemüse*: rester ferme(s) sous la dent, être al dente

Bissanzeiger^{RR} *m* s. **Bissmelder**

bisschen^{RR}, **bißchen**^{ALT} ['bɪsçən] I. *Pron indef, unv* **ein ~ Milch/Brot** un peu de lait/de pain; **kein ~ Geduld haben** n'avoir pas du tout de patience; **das ~ Geld** le peu d'argent; **mit dem ~ Gehalt** avec ce salaire de rien du tout; **bitte ein klein[es] ~ Ruhe!** *fam* un petit peu de silence, s'il vous plaît!; **ein ~ schnell/teuer** un peu vite/cher; **ein ~ mehr** un peu plus; **ein ~ wenig/zu wenig** pas assez/trop peu; **kein ~ besser/schlechter** pas mieux/pas pire; **kein ~ teurer** pas du tout plus cher(chère)

II. *nt kleingeschrieben* **ein ~** un peu; **wenn man nur so ein ~ verdient** si on gagne aussi peu; **das ~** le peu qu'il y a/avait; **das ~, das [o was]** le peu qui/que; **und für das ~ wollen die zehn Euro?** et pour si peu, ils demandent dix euros?

► [**ach**] **du liebes** ~! *fam* mince [alors]! (*fam*)

bissel ['bɪsɪ], **bisselr** ['bɪsɪl] *Pron indef, unv* A, SDEUTSCH *fam* s. **bisschen**

Bissen ['bɪsɪŋ] <-s, -> *m* ① (*Happen*) morceau *m*; **ein leckerer** ~ un morceau de choix; **sie hat heute noch keinen ~ gegessen** [o *angerührt*] elle n'a encore rien avalé de la journée


② (*Mundvoll*) bouchée *f*

► **sich (Dat) jeden ~ vom Munde absparen** se priver de tout; **ich kriege keinen ~ runter** *fam* ça ne descend pas (*fam*)

bissig ['bɪsɪç] I. *Adj* ① **Hund** qui mord; ~ **sein** mordre; [**Vorsicht,**] ~ **er Hund!** [attention,] chien méchant!

② (*sarkastisch*) virulent(e); *Ton, Antwort, Äußerung* mordant(e)

II. *Adv* antworten d'une manière mordante; reagieren avec virulence

Bissigkeit ['bɪsɪçkaɪt] <-, -en> *f*  kein Pl (Sarkasmus) virulence *f*

② (Bemerkung) sarcasme *m*

Bissmelder^{RR} <-s, -> *m* ANGELN détecteur *m* de touche **Bisswunde**^{RR} *f* morsure *f*

bistabil ['bi:-] *Adj* INFORM Schaltkreis bistable

Bistro ['bɪstro, bɪs'tro:] <-s, -s> *nt* bistro[t] *m*

Bistrotisch ['bɪstro-, bɪs'tro:-] *m* [table *f*] guéridon *m*


Bistum ['bɪstu:m, Pl: 'bɪsty:mə] <-s, Bistümer> *nt* évêché *m*

bisweilen [bɪs'vaɪlən] *Adv* geh de temps à autre (soutenu)

Bit [bɪt] <-[s], -[s]> *nt* Abk von **binary digit** INFORM bit *m*

Bit-Breite *f* INFORM nombre *m* de bits

Bittbrief *m* requête *f*

bitte ['bɪtə] *Adv*  (Höflichkeitsformel in Bitten, Auforderungen) s'il vous plaît, je vous prie (soutenu); (wenn man den Gesprächspartner duzt) s'il te plaît, je t'en prie (soutenu); **Sie wünschen ~?, ~ schön[, was darf es sein]?** (im Geschäft) vous désirez?; (im Lokal) qu'est-ce que vous prenez?; **Herr Ober, ~ zahlen!** garçon, l'addition s'il vous plaît!; **hier entlang, ~!** par ici, je vous prie!; **hätten Sie ~ einen Moment Zeit für mich?** pourriez-vous m'accorder un instant s'il vous plaît [o je vous prie]?


② (Höflichkeitsformel in Antworten) ~ [schön]! je vous en prie!; (wenn man den Gesprächspartner duzt) je t'en prie!; ~, **gern geschehen!** il n'y a pas de quoi!, de rien!; **Entschuldigung! – Bitte!** excusez-moi! – Je vous en prie, il n'y a pas de mal!; (wenn man den Gesprächspartner duzt) excuse-moi! – Je t'en prie, il n'y a pas de mal!; **noch eine Tasse Kaffee? – [Ja] ~!** vous prenez encore un café? – [Oui] merci!; **darf ich Ihnen in den Mantel helfen? – [Ja] ~!** puis-je vous aider à mettre votre manteau? – Oui, c'est gentil [à vous]!; ~ **nach Ihnen!** mais je vous en prie, après vous!; [**hier,**] ~! [tenez,] voilà!; (wenn man den Gesprächspartner duzt) [tiens,] voilà!; ~ **nicht!** j'aime mieux pas! (fam); (auf keinen Fall!) surtout pas!

③ (in ironischen, sarkastischen Antworten) **na ~!** ah, vous voyez [bien]!; (wenn man den Gesprächspartner duzt) ah, tu vois [bien]!; ~, **wie Sie wollen/du willst!** c'est comme vous voudrez/tu voudras!

④ (Höflichkeitsformel in Nachfragen) [**wie**] ~? comment?, pardon?


► ~ ~ **machen** fam Kind: dire s'il vous plaît; Hund: faire le beau (fam)

Bitte <-, -n> *f* demande *f*, prière *f*; **eine ~ an jdn richten, sich mit einer ~ an jdn wenden** geh adresser une requête à qn (form); **ich habe eine ~ an Sie** je veux vous demander une faveur; **er hat ihr diese ~ erfüllt/abgeschlagen** il lui a accordé/refusé ce qu'elle lui avait demandé

bitten ['bɪtŋ] <bat, gebeten> **I.** *tr* **V**  demander; **jdn um etw ~** demander qc à qn; **jdn ~ etw zu tun** prier qn de faire qc; **jdn inständig um Hilfe ~** implorer l'aide de qn; **darf [o dürfte] ich Sie um das Brot ~?** pourriez-vous me passer le pain, s'il vous plaît?

② (einladen) **jdn zum Abendessen ~** inviter qn à dîner; **jdn auf ein Glas zu sich ~** inviter qn à prendre un verre chez lui

③ (bestellen) **jdn zu sich ~** demander à voir qn
► **sich gerne ~ lassen** aimer [bien] se faire prier; **sich nicht [lange] ~ lassen** ne pas se faire prier [longtemps]; [**aber**] **ich bitte Sie/dich!** mais [enfin,] voyons!; (schockiert) je vous en/t'en prie!

II. *intr* **V**  **darf ich um Ihre Aufmerksamkeit ~?** puis-je vous demander un peu d'attention?; **darf ich ~?** (beim Tanzen) puis-je me permettre?; **es wird gebeten nicht zu rauchen** form (als Hinweis) on est prié de ne pas fumer; (als Schildinschrift) prière de ne pas fumer

② (flehen) supplier; **um Gnade ~** demander grâce

③ (hereinbitten) **ich lasse ~!** faites entrer!; **der**

Herr Direktor lässt ~! Monsieur le Directeur vous prie d'entrer!

► ~ **und betteln** *fam* supplier sur tous les tons; **wenn ich ~ darf!** (*auffordernd*) si possible!; (*befehlend*) je vous prie!; **ich muss doch [sehr] ~!** un peu de tenue, s'il vous plaît [*o* je vous en prie]!; (*wenn man den Gesprächspartner duzt*) un peu de tenue, s'il te plaît [*o* je t'en prie]!; **ich bitte [sogar] darum!** *geh* je vous en prie! (*soutenu*); **darum möchte ich auch gebeten haben!** *geh* je l'espère pour vous/pour toi! (*soutenu*)

Bitte <-s; kein Pl> *nt* supplications *fpl*, prières *fpl*; **sich aufs ~ verlegen** passer aux supplications

bittend I. *Adj* suppliant(e)

II. *Adv* en suppliant; **seine Augen [o seinen Blick] ~ auf jdn richten** *geh* adresser un regard suppliant à qn

bitter ['bitɛ] I. *Adj* ① *Geschmack* amer(-ère); ~ **e Schokolade** chocolat *m* noir

② (*schmerzlich*) *Enttäuschung, Erfahrung* amer(-ère); *Verlust* douloureux(-euse); *Leid, Unrecht, Schicksal* cruel(le); *Kälte, Frost* rigoureux(-euse); ~ **es Leid erfahren** souffrir cruellement; ~ **e Tränen weinen** verser des larmes amères

③ (*beißend*) *Hohn, Ironie, Spott* amer(-ère)

④ (*verbittert*) *Klage, Lachen, Worte* amer(-ère)

II. *Adv* ① ~ **schmecken** avoir un goût amer

② (*verbittert*) *lachen* avec amertume

③ (*sehr*) *bereuen* amèrement; **etw ~ nötig haben** avoir désespérément besoin de qc; **das rächt sich ~** cela se paie cher

bitterböse I. *Adj* *Person* très fâché(e); *Kommentar, Brief* très méchant(e); *Blick* mauvais(e); ~ **werden** se mettre en colère II. *Adv* *antworten, sich ausdrücken* sur un ton méchant; **jdn ~ ansehen** regarder qn d'un œil mauvais

bitterernst I. *Adj* *Person* très sérieux(-euse); *Lage* très grave; **eine ~ e Miene** une tête d'enterrement; **ihm ist es mit etw ~** il est très sérieux en ce qui concerne qc II. *Adv* **es ~ meinen** être tout ce qu'il y a de plus sérieux(-euse)

bitterkalt *Adj* *Tag, Nacht* glacial(e); **es ist ~** il fait un froid glacial

Bitterkeit ['bitɛkɛɪt] <-; kein Pl> *f a. fig* amertume *f*

Bitterlemon ['bitɛləmən] <-[s], -> *nt* bitter lemon *m*

bitterlich I. *Adj* amer(-ère)

II. *Adv* *weinen* amèrement; ~ **frieren** souffrir cruellement du froid

Bittermandel *f* amande *f* amère **Bittermandelöl** *nt* kein Pl huile *f* d'amandes amères

Bitternis ['bitɛnɪs] <-, -se> *f liter* amertume *f* (*littér*)

Bittersalz *nt* CHEM sulfate *m* de magnésium **Bitterstoff** *m* meist Pl substance *f* amère **bittersüß** *Adj* (*süßsauer*) doux-amer(douce-amère); **ein ~ es Gefühl** un sentiment mi-figue, mi-raisin

Bittgang <-gänge> *m* *geh* requête *f* **Bittgottesdienst** *m* messe *f* d'action de grâce[s] **Bittschrift** *f* pétition *f* **Bittsteller(in)** <-s, -> *m(f)* pétitionnaire *mf*

Bitumen [bi'tu:mən, Pl: bi'tu:mən, bi'tu:mina] <-s, -o Bitumina> *nt* CHEM bitume *m*

Bitumendichtung *f* joint *m* en bitume

bivalent [biva'lɛnt, 'bivalɛnt] *Adj* bivalent(e)

Biwak ['bi:vak] <-s, -s o -e> *nt* bivouac *m*

biwakieren* [biva'ki:rən] *intr V* bivouaquer

bizarrr [bi'tsɛr] I. *Adj* bizarre

II. *Adv* *geformt, gestaltet* bizarrement

Bizeps ['bi:tʃɛps] <-es, -e> *m* biceps *m*

BKA [be:ka:'ʔa:] <-> *nt* *Abk von Bundeskriminalamt* direction générale de la police judiciaire

Blabla [bla'bla:] <-s; kein Pl> *nt* *pej fam* blabla-bla *m* (*fam*)

bla bla [bla] *Interj* *pej fam* bla[h] bla[h] bla[h] (*fam*)

Blache ['blaxə] <-, -n> *f* A, CH bêche *f*

Blackbox^{RR} ['blɛkbɔks] <- -, -es> *f* AVIAT boîte *f* noire

Blackbox-Methode ['blɛkbɔks-] *f* kein Pl méthode *f* de la boîte noire

Blackout, Black-out^{RR} ['blɛk'ʔaut, 'blɛk'ʔaut, blɛk'ʔaut] <-s, -s> *m* ① (*Bewusstseinstrübung*)

perte *f* de conscience momentanée; (*in einer Prüfung*) trou *m* [noir]

② (*Stromausfall*) panne *f* de courant générale

blad [bla:t] *Adj* *A pej sl* (*korpulent*) obèse

blaffen ['blafn] *intr V fam* ① *Hund*: japper

② *pej* (*schimpfen*) aboyer (*péj*)

Blag [bla:k, *Pl*: 'bla:gn] <-s, -en> *nt*, **Blage** ['bla:gə] <-, -n> *f pej fam* galopin *m* (*fam*)

blähen ['blɛ:ən] *I. tr V* ① gonfler, faire gonfler *Segel*, *Vorhänge*

② (*weit öffnen*) gonfler *Nasenflügel*, *Nüstern*

II. r V sich ~ *Segel*, *Vorhänge*: se gonfler

III. intr V Hülsenfrüchte: ballonner

blähend *I. Adj* flatulent(e)

II. Adv ~ **wirken** provoquer des ballonnements

Blähung ['blɛ:ʊŋ] <-, -en> *f meist Pl* ballonnement *m*

blamabel [bla'ma:bəl] *Adj geh* honteux(-euse), humiliant(e)

Blamage [bla'ma:zə] <-, -n> *f geh* honte *f*; **diese Niederlage ist eine große** ~ cette défaite est une véritable humiliation; **das ist wirklich eine** ~! c'est vraiment une honte!

blamieren* [bla'mi:rən] *I. tr V* ridiculiser

II. r V sich durch etw ~ se couvrir de ridicule par qc

blanchieren* [blā'ʃi:rən] *tr V* blanchir

blank [blaŋk] *Adj* ① (*glänzend*) brillant(e); (*sauber*) étincelant(e) [de propreté]; (*abgescheuert*) lustré(e); ~ **gewetzt** lustré(e); ~ **poliert** étincelant(e), [bien] astiqué(e); **etw** ~ **polieren/reiben** faire briller [à fond] qc; ~ **sein** (*glänzend*) briller

② (*rein, pur*) pur(e); (*total*) *Wahnsinn* à l'état pur

③ (*bloß*) nu(e); **auf dem** ~ **en Boden** à même le sol

④ *poet* (*strahlend*) *Augen* brillant(e)

⑤ *veraltet* (*gezogen*) *Degen*, *Säbel* dégainé(e)

▶ ~ **sein** *fam* être fauché(e) (*fam*)

Blank [blɛŋk] *nt* TYP, INFORM blanc *m*, espace *m*

Blankett [blaŋ'kɛt] <-[e]s, -e> *nt* GASTR blanquette *f*

Blankettausfüllungsbefugnis *f* JUR autorisation *f*

de blanc-seing **Blankettmissbrauch**^{RR} *m* JUR

abus *m* de blanc-seing **Blankettvorschrift** *f* JUR

règlement *m* de blanc-seing

blankgewetzt^{ALT} *s. blank* ①

blanko ['blaŋko] *Adv* en blanc; **etw** ~ **unterschreiben** signer qc en blanc

Blankoakzept *nt* FIN acceptation *f* en blanc **Blan-**

koeinwilligung *f* JUR autorisation *f* en blanc

Blankoformular *nt* formulaire *m* en blanc **Blan-**

koindossament <-[e]s, -e> *nt* FIN endossement *m*

en blanc **Blankokredit** *m* crédit *m* en blanc **Blan-**

kopolic *f* ÖKON police *f* en blanc **Blanko-**

scheck *m* chèque *m* en blanc **Blankounter-**

schrift *f* signature *f* en blanc **Blankovollmacht** *f*

blanc-seing *m*; **jdm** ~ **geben** [*o erteilen*] donner les

pleins pouvoirs à qn **Blankowechsel** *m* lettre *f* de

change en blanc

blankpoliert^{ALT} *s. blank* ①

Blank-Taste ['blɛŋk-] *f* INFORM touche *f* Espace, barre *f* d'espacement

Blankvers *m* LITER vers *m* blanc

Bläschen ['blɛ:sçən] <-s, -> *nt Dim von Blase* MED

bouton *m*; (*im Mund*) aphte *m*

Blase [bla:zə] <-, -n> *f* ① ANAT vessie *f*; **eine schwache**

~ **haben** avoir des problèmes de vessie; **sich**

(*Dat*) **die** ~ **erkälten** attraper froid au ventre

② MED ampoule *f*; (*Brandblase*) cloque *f*; **sich**

(*Dat*) ~ **n laufen** attraper des ampoules

③ (*Luftblase*) bulle *f*; ~ **n werfen** *Farbe*, *Teig*: faire des bulles

④ (*Sprechblase*) bulle *f*

⑤ *pej fam* (*Clique*) bande *f* (*fam*)

Blasebalg <-bälge> *m* soufflet *m*

blasen ['bla:zn] <bläst, blies, geblasen> *I. intr V*

① (*Luft ausstoßen*) souffler

② (*musizieren*) **auf einem Kamm** ~ faire de la musique en soufflant sur un peigne; **einfach himmlisch** ~ *Trompeter*: jouer divinement bien

③ (*wehen*) *Wind*: souffler

II. intr V unpers fam **es bläst ganz schön!** ça souffle pas mal! (*fam*)

III. tr V ① **den Staub vom Buch** ~ souffler sur la poussière du livre; **er blies ihr seinen Atem ins Gesicht** il lui souffla son haleine en plein visage

② (*spielen*) jouer *Melodie, Weise*; jouer de *Trompete, Horn*

③ *sl (fellationieren)* jdm einen ~ faire [o tailler] une pipe à qn (*vulg*)

► **dem/dir werde ich was ~!** *sl* il peut toujours se/tu peux toujours te toucher! (*vulg*)

Blasenbildung *f* MED formation *f* de cloques **Blasenentzündung** *f* MED cystite *f*; **eine ~ bekommen** attraper une cystite **Blasenkatarr**^{RR} *m*, **Blasenkatarrh** *m* MED cystite *f* **Blasenkateter** *m* MED sonde *f* urinaire **Blasenkrebs** *m* cancer *m* de la vessie **Blasenleiden** *nt* infection *f* urinaire **Blasenpunktion** *f* MED ponction *f* de la vessie **Blasenschwäche** *f* MED atonie *f* de la vessie **Blasenspiegelung** *f* MED cystoscopie *f* **Blasensprung** *m* MED perte *f* des eaux **Blasenstein** *m* MED calculs *mpl* vésicaux **Blasentee** *m* tisane *f* diurétique

Bläser(in) ['blɛ:zɐ] <-s, -> *m(f)* joueur(-euse) *m(f)* d'instrument à vent; **die ~ und die Streicher** les cuivres *mpl* et les cordes

Bläserquartett *nt* quatuor *m* à vent

blasiert [bla:'zi:ɐt] I. *Adj* pej geh hautain(e)

II. *Adv* sich benehmen de manière snob; sprechen sur un ton hautain; ~ **lächeln** faire un sourire blasé

Blasiertheit [bla:'zi:ɐθaɪt] <-, -en> *f* pej geh ① **kein Pl** (*blasierte Art*) snobisme *m*

② (*Äußerung*) réflexion *f* condescendante

blasig ['bla:ziç] *Adj* Flüssigkeit, Masse, Teig qui fait des bulles, bulleux(-euse)

Blasinstrument *nt* instrument *m* à vent **Blaskapelle** *f* fanfare *f* **Blasmusik** *f* musique *f* de fanfare **Blasorchester** *nt* fanfare *f*

Blasphemie [blasfe'mi:, Pl: blasfe'mi:ən] <-, -n> *f* geh blasphème *m*

blasphemisch [blas'fe:miʃ] *Adj* geh blasphématoire

Blasrohr *nt* sarbacane *f*

bläss^{RR}, **blaß**^{ALT} [blas] *Adj* ① (*bleich*) pâle; **vor Schreck (Dat) ~ werden** pâlir de terreur; **du wirst ja ganz ~, was ist los?** tu es tout(e) pâle, qu'est-ce que tu as?

② (*hell*) Farbton pâle

③ *geh (fahl)* Mond, Lichtschein blafard(e) (*littér*)

④ (*schwach*) Erinnerung, Vorstellung vague; **eine ~ e Hoffnung** un mince espoir

⑤ (*nichtssagend*) Ausdruck, Schilderung fade

blässblau^{RR} *Adj* bleu pâle *inv*; **ein ~ es Hemd** une chemise bleu pâle

Blässe ['blɛsə] <-, -n> *f* ① (*blasse Farbe*) pâleur *f*

② (*nichtssagende Art*) fadeur *f*

blässgrün^{RR} *Adj* vert pâle *inv*; **ein ~ es Kleid** une robe vert pâle

Blässhuhn^{RR}, **Bläßhuhn**^{ALT} ['blɛs-] *nt* foulque *f*

blässlich^{RR}, **bläßlich**^{ALT} ['blɛsliç] *Adj* pâlot(te)

Blatt [blat, Pl: 'blɛtə] <-[e]s, Blätter> *nt* ① **einer Pflanze** feuille *f*

② (*Blatt Papier*) feuille *f*; **lose [o fliegende] Blätter** des feuilles volantes

③ (*Seite*) page *f*

④ (*Grafik*) feuillet *m*

⑤ (*Zeitung*) journal *m*

⑥ (*flächiger Teil*) eines Ruders, Propellers pale *f*

⑦ KARTEN jeu *m*

⑧ JAGD, GASTR (*Schulter*) épaule *f*

► **kein ~ vor den Mund nehmen** ne pas mâcher ses mots; **[noch] ein unbeschriebenes ~ sein** être [encore] novice, être [encore] inexpérimenté(e); **kein unbeschriebenes ~ mehr sein** ne pas être tombé(e) de la dernière pluie; **das ~ hat sich gewendet** le vent a tourné; **das steht auf einem anderen ~** c'est une autre affaire; **vom ~ singen/spielen** chanter/jouer en suivant la partition

Blattader *f* BOT nervure *f*

Blättchen ['blɛtçən] <-s, -> *nt* Dim von **Blatt** ① **einer Pflanze** foliole *f*

② (*Blatt Papier*) petite feuille *f*

Blätterdach *nt* toit *m* de feuilles

blättrig ['blɛtəriç] *Adj* Anstrich, Farbe écaillé(e); Teig feuilleté(e); ~ **werden** Anstrich, Farbe: s'écailler

Blättermagen *m* feuillet *m*

blättern ['blɛtɐn] I. *intr V* ① feuilleter; (*suchend*)

chercher; **in etw** (Dat) ~ feuilleter qc; (suchend) chercher dans qc

② INFORM faire défiler; **nach oben/unten** ~ faire défiler vers le haut/le bas

II. tr V mehrere Scheine auf den Tisch ~ aligner plusieurs billets sur la table

Blätterpilz *m* BOT champignon *m* à lamelles **Blätterteig** *m* pâte *f* feuilletée **Blätterteiggebäck** *nt* feuilleté *m*; (mit Puddingfüllung) mille-feuille *m*

Blattfeder *f* TECH ressort *m* à lames **Blattform** *f* forme *f* de feuille **Blattgemüse** *nt* légume *m* vert en branches **Blattgold** *nt* feuille *f* d'or **Blattgrün** *nt* chlorophylle *f* **Blattkrankheit** *f* BOT maladie *f* des feuilles **Blattlaus** *f* puceron *m* **Blattpflanze** *f* plante *f* verte

blättrig ['blɛtʁɪç] *Adj* *s.* blätterig

Blattsalat *m* salade *f* verte **Blattschuss**^{RR} *m* JAGD balle *f* de cœur **Blattspinat** *m* épinards *mpl* en branches **Blattwerk** *nt* kein Pl feuillage *m*

blau [blau] *Adj* ① Farbe, Himmel, Wasser, Augen bleu(e)

② (blutunterlaufen) bleu(e); **ein ~ es Auge** un œil au beurre noir; **ein ~ er Fleck** un bleu

③ (vor Kälte verfärbt) ~ **e Lippen haben** avoir les lèvres bleues [de froid]

④ GASTR **Forelle** ~ truite *f* au bleu

⑤ fam (betrunken) ~ **sein** être soûl(e) (fam)

Blau <-s, -fam -s> *nt* bleu *m*

Blualge *f* cyanobactérie *f*

blauäugig [-'ʔɔɪçɪç] *Adj* ① (mit blauen Augen) aux yeux bleus; ~ **sein** avoir les yeux bleus

② (naiv) naïf(-ive)

Blauäugigkeit [-'ʔɔɪçɪçkəɪt] <-; kein Pl> *f* naïveté *f*

Blaubeere *f* myrtille *f*

blaublütig [-bly:tʁɪç] *Adj* de sang bleu

Blaue(r) *m* dekl wie *Adj* sl (Hundertmarkschein) billet *m* de cent marks

Blaue(s) *nt* dekl wie *Adj* ▶ **er lügt das ~ vom Himmel** [herunter] fam il ment comme il respire (fam);

jdm das ~ vom Himmel versprechen fam promettre la lune à qn (fam); **ins ~ [hinein]** fam fragen, reden au petit bonheur la chance (fam)

Bläue ['blɔɪə] <-; kein Pl> *f* geh azur *m* (littér)

Blaufelchen *m* lavaret *m* **Blaufuchs** *m* renard *m* bleu **blaugrau** *Adj* gris bleu *inv*; ~ **e Socken** des chaussettes *fpl* gris bleu **blaugrün** *Adj* bleu vert *inv*; ~ **e Augen** des yeux *mpl* bleu vert **Blauhalm** *m* casque *m* bleu **Blaukraut** *nt* SDEUTSCH, A chou *m* rouge

bläulich *Adj* bleuté(e); (ins Blaue spielend) bleuâtre

Blaulicht *nt* gyrophare *m*; **mit ~** avec le gyrophare en marche **blau machen I. intr V** fam (krankfeiern) se passer d'aller au boulot, se faire porter pâle (fam) **II. tr V** fam **einen Tag** ~ sécher une journée de travail (fam); **er macht den Montag immer blau** Schüler: tous les lundis, il se fait porter pâle (fam) **Blaumann** <-männer> *m* fam bleu *m* [de travail]; **im ~** en bleu de travail **Blaumeise** *f* mésange *f* bleue **Blaupapier** *nt* papier *m* carbone

Blaupause *f* bleu *m* **blaurot** *Adj* rouge bleu *inv*; ~ **e Blüten** des fleurs *fpl* rouge bleu **Blausäure** *f* CHEM acide *m* prussique **Blauschimmelkäse** *m* fromage *m* bleu **blauschwarz** *Adj* bleu nuit *inv*; ~ **e Socken** des chaussettes bleu nuit **Blaustich** *m* dominante *f* bleue; **einen ~ haben** tirer sur le bleu

blaustichig [-stɪçɪç] *Adj* à dominante bleue; ~ **sein** avoir une dominante bleue **Blaustrumpf** *m* pej veraltet bas-bleu *m* (vieilli) **Blautanne** *f* sapin *m* noble; (Fichte) épicéa *m* glauque **Blauwal** *m* [grande] baleine *f* bleue

Blazer ['ble:zə, 'bleizə] <-s, -> *m* blazer *m*

Blech [blɛç] <-[e]s, -e> *nt* ① kein Pl (Material) tôle *f*; (Weißblech) fer-blanc *m*

② (Stück Blech) [morceau *m* de] tôle *f*

③ (Backblech) plaque *f* [de four]

④ kein Pl fam (Unsinn) bêtises *fpl* (fam); **du redest nur ~!** tu ne dis que des conneries! (fam)

⑤ kein Pl pej fam (Ehrenzeichen, Orden) batterie *f* de cuisine (fam)

Blechbläser(in) *m(f)* cuivres *mpl* **Blechblasinstrument** *nt* cuivre *m* **Blechbüchse** *f*, **Blechdose** *f* boîte *f* en fer-blanc

blechen ['blɛçŋ] *fam* I. *tr V* raquer (*fam*)

II. *intr V* casquer (*fam*)

blechern ['blɛçɐn] *Adj* ① *attr* Garagentor, Sarg en tôle; (*aus Weißblech*) Eimer, Verschlag en fer-blanc

② (*scheppernd*) Geräusch creux(-euse); Klang, Stimme metallique; ~ **klingen/tönen** avoir [o rendre] un son métallique

Blechgeschirr *nt* vaisselle *f* en fer-blanc **Blechin-**

strument *nt* s. **Blechblasinstrument** **Blechk-**

nister *m* bidon *m* en fer-blanc; (*für Kraftstoff*) jerrican[e] *m* **Blechkiste** *f* pej *fam* (*Auto*) tas *m* de

ferraille (*fam*), tape-cul *m* (*fam*) **Blechlawine** *f* pej

fam longue file *f* de voitures **Blechnmusik** *f* pej

musique *f* de fanfare **Blechnapf** *m* gamelle *f*

Blechscha-

den *m* dégâts *mpl* matériels [de tôle];

bei dem Unfall entstand nur ~ il n'y a eu que de

la tôle froissée dans cet accident **Blechsche-**

re *f* cisaille *f* [à tôle] *souvent pl* **Blechtrommel** *f* tam-

bour *m* en fer-blanc

blecken ['blɛkŋ] *tr V* montrer *Zähne*

Blei [blɛ] <-[e]s, -e> *nt* ① *kein Pl* (*Metall*) plomb *m*;

~ **ist ein Schwermetall** le plomb est un métal

lourd; ~ **gießen** couler du plomb

② (*Lot*) fil *m* à plomb

③ (*Kugeln*) plomb *m*; **jdn mit ~ vollpumpen** *sl*

truffer qn de plomb (*fam*)

► **etw liegt jdm wie ~ in den Gliedern** [o **Kno-**

chen] qn se sent des jambes de plomb suite à qc; **das**

liegt ihr wie ~ im Magen (*ist schwer verdaulich*)

ça lui fait comme du plomb sur l'estomac; (*bedrückt*

sie) ça lui pèse sur l'estomac

Bleiband *nt* base *f* plombée

Bleibe ['blɛɪbə] <-, -n> *f* demeure *f*; (*vorüberge-*

hend) abri *m*; **bei jdm eine ~ finden** trouver logis

chez qn; **eine/keine ~ haben** avoir un logement/

être sans logis; **die Stadstreicher haben keine ~**

les clochards n'ont pas de toit

bleiben ['blɛɪbŋ] <blieb, geblieben> I. *intr V* + *sein*

① (*verweilen*) rester; **zu Hause/bei jdm/im**

Büro ~ rester à la maison/chez qn/au bureau; **am**

Computer/Schreibtisch ~ rester à l'ordinateur/au

bureau; **für sich** ~ rester seul(e); **sie möchten**

unter sich ~ ils préfèrent rester entre eux/elles; **wo**

bleibst du denn so lange? mais qu'est-ce que tu

fais [o fabriques] encore?; **wo sie nur so lange**

bleibt? où peut-elle bien être?

② (*weiterhin sein*) **gleich** ~ rester stable; **wach/**

ruhig ~ rester éveillé(e)/tranquille; **unbeachtet** ~

passer inaperçu(e); **unvergessen/unbeantwor-**

tet ~ rester inoubliable/sans réponse; **liegen** ~ *Per-*

son: rester couché(e); (*nicht mehr aufstehen*) rester

étendu(e); *Auftrag, Arbeit, Post*: rester en attente; *Ware*:

rester en rayon; *Schnee*: rester; **offen** ~ *Tür, Geschäft*:

rester ouvert(e); **stehen** ~ *Formulierung, Satz*: rester

[comme ça]; (*nicht zerstört werden*) *Gebäude*: rester;

die Arbeit bleibt immer an mir hängen *fam* c'est

encore moi qui doit faire le travail; **lass uns gute**

Freunde ~! restons bons amis!; **es soll regne-**

risch ~ les pluies doivent persister

③ (*zurückbleiben*) **liegen** ~ *Gegenstände*: rester là;

in der Straßenbahn/im Zug liegen ~ rester dans

le tramway/le train; **ist hier ein Schirm liegen**

geblieben? est-ce que quelqu'un aurait trouvé un

parapluie?

④ (*übrig bleiben*) **drei Fehler sind stehen geblie-**

ben on a oublié trois fautes

⑤ (*in der Erinnerung bleiben*) **an jdm hängen** ~

Verdacht, Verleumdung: peser sur qn; **etwas bleibt**

immer hängen il subsiste toujours un doute

⑥ (*festsitzen*) **mit dem Ärmel an etw (Dat) hän-**

gen ~ rester accroché(e) à qc par la manche; **an etw**

(*Dat*) **kleben** ~ *Briefmarke, Zettel, Kaugummi*: rester

collé(e) [à qc]; *Insekt*: rester accroché(e) [à qc]; **nicht**

kleben ~ *Briefmarke*: se décoller; **stecken** ~ *Dorn,*

Splitter, Geschoss: rester planté(e); **die Gräte blieb**

ihm im Hals stecken l'arête est restée coincée

dans sa gorge

⑦ (*nicht vorankommen*) **liegen** ~ *Fahrer, Fahrzeug*:

rester immobilisé(e); **mit einer Panne liegen** ~ res-

ter en panne; **in etw (Dat) stecken** ~ *Fahrer, Fahr-*

zeug: s'enliser dans qc; **ich bin mit dem Wagen im**

Schlamm stecken geblieben ma voiture s'est embourbée; **in einem Gedicht/Text stecken** ~ *fig* avoir un trou [de mémoire] en récitant un poème/texte; **stehen** ~ *Person*: s'arrêter; *Uhr*: être arrêté(e); *Fahrzeug*: s'immobiliser, s'arrêter; **bleiben Sie sofort stehen!** halte!; **hängen** [*o kleben*] ~ *fam Schüler*: redoubler

⑧ (*hinkommen, hingeraten*) **wo ist meine Brille geblieben?** où sont passées mes lunettes?

⑨ *fam (unterkommen)* **wo sollen die Leute alle ~?** où vont-ils tous chercher? (*fam*); **sieh zu, wo du bleibst!** débrouille-toi [tout(e) seul(e)]!

⑩ (*verharren*) **bei einer Marke/einem Getränk** ~ rester fidèle à une marque/une boisson

⑪ (*übrig bleiben*) **stehen** ~ *Getränk, Essen*: rester; **uns bleibt** [*o es bleibt uns*] **noch eine Möglichkeit** il nous reste encore une possibilité; **mir bleibt** [*o es bleibt mir*] **keine andere Wahl** je n'ai pas le choix; **was blieb ihm anderes, als nachzugeben?** que pouvait-il faire d'autre sinon abandonner?

⑫ *euph (umkommen)* **auf See** ~ disparaître en mer (*euph*); **im Krieg** ~ tomber à la guerre (*euph*)

► **sich (Dat) gleich** ~ *Person*: rester égal(e) à soi-même; **das bleibt sich gleich** ça revient au même; **das Schwätzen** ~ **lassen** *fam* cesser le bavardage; **das wirst du hübsch** ~ **lassen!** *fam* t'as pas intérêt! (*fam*); **das Rauchen** ~ **lassen** *fam* arrêter de fumer; **wo waren wir stehen geblieben?** où étions-nous [resté(e)s]?; **das bleibt unter uns** cela reste entre nous

II. intr V unpers es bleibt zu hoffen, dass il ne reste qu'à espérer que; **es bleibt abzuwarten, ob ...** il ne reste plus qu'à attendre si ...; **es bleibt bei meiner Entscheidung** je maintiens ma décision

bleibend *Adj* ① (*beständig*) permanent(e); *Wert* durable

② (*unveränderlich*) **gleich** ~ constant(e); **gleich** ~ **sein** rester constant(e); **dem Patienten geht es gleich** ~ **schlecht** l'état du patient demeure préoccupant

bleiben/lassen^{ALT} *s. bleiben I.* ►

Bleibenzin *nt* essence *f* avec plomb

Bleiberecht *nt kein Pl* POL droit *m* de rester

Bleibergwerk *nt* mine *f* de plomb **Bleibombe** *f* ANGELN bomber *m*

bleich [blaɪç] *Adj* ① (*blass*) *Person, Gesicht* blême; *Gesichtsfarbe, Haut* pâle; ~ **vor Wut/Zorn (Dat)** blême de colère/rage; **vor Schreck (Dat)** ~ **werden** blêmir de terreur

② (*fahl*) *Licht, Schimmer* blême, blafard(e)

Bleichcreme *f (zum Aufhellen der Haut)* blanc *m* de césure; (*gegen Sommersprossen*) crème *f* blanchissante

bleichen ['blaɪçn] <bleichte *o* veraltet blich, gebleicht *o* veraltet geblichen> **I. tr V + haben** blanchir *Farbe, Wäsche*; éclaircir *Haare*

II. intr V + sein diese Tapeten ~ **schnell** ces papiers [peints] perdent vite leurs couleurs

Bleichgesicht *nt fam* visage *m* pâle **bleichgesichtig** [-gəziçtɪç] *Adj fam* [qui a le visage] pâle; **auf dem Foto waren zwei ~ e Frauen zu sehen** sur la photo, il y avait deux femmes à la peau pâle

Bleichmittel *nt* agent *m* blanchissant **Bleichsellerie** *m kein Pl* céleri *m* à côtes **Bleichsucht** *f kein Pl* MED anémie *f*, chlorose *f* **bleichsüchtig** *Adj* chlorotique

bleiern ['blaɪən] *Adj* ① *attr (aus Blei)* en [*o* de] plomb

② (*bleifarben*) plombé(e)

③ (*schwer lastend*) *Müdigkeit, Schwere* accablant(e); *Schlaf* de plomb

Bleierz *nt* minerai *m* de plomb **bleifrei** *Adj* *Benzin* sans plomb; ~ **fahren** rouler [avec du carburant] sans plomb; ~ **tanken** prendre du [carburant] sans plomb

Bleifuß *m* ► **mit** ~ **fahren** *fam* rouler avec le pied au plancher (*fam*) **Bleigehalt** *m* teneur *f* en plomb **Bleigießen** <-s; *kein Pl*> *nt* coulage *m* du plomb (*coutume qui consiste à lire l'avenir dans des figures de plomb obtenues en jetant du plomb fondu dans de l'eau*)

bleihaltig [-haltɪç] *Adj* plombifère; *Benzin* contenant du plomb; ~ **sein** contenir du plomb

- Bleikopfhaken** *m* ANGELN hameçon *m* à tête en plomb **Bleikristall** *nt* cristal *m* de plomb **Bleikugel** *f* balle *f* de plomb **Bleisatz** *m* TYP composition *f* au plomb **Bleischrot** *m o nt* ANGELN plombs *mpl* **Bleischürze** *f* tablier *m* protecteur en plomb **bleischwer** *Adj* de plomb **Bleistift** *m* crayon *m* [à papier]; **mit** ~ [geschrieben] [écrit(e)] au crayon **Bleistiftabsatz** *m* talon *m* aiguille **Bleistiftmine** *f* mine *f* de crayon **Bleistiftspitzer** *m* taille-crayon *m* **Bleistiftzeichnung** *f* [dessin *m* au] crayon *m*
- Bleivergiftung** *f* intoxication *f* par le plomb **Bleiverglasung** *f* résille *f*
- Blende** ['blɛndə] <-, -n> *f* ① PHOT (Öffnung) diaphragme *m*; (Blendenzahl) ouverture *f*; **die** ~ **öffnen/schließen** ouvrir/fermer le diaphragme; ~ 8 **einstellen** régler une ouverture sur 8
 ② (Lichtschutz) écran *m*
 ③ ARCHIT (blinder Bogen) arcade *f* aveugle; (blinde Tür) fausse porte *f*; (blindes Fenster) fenêtre *f* aveugle
 ④ (Stoffblende) garniture *f*
- blenden** ['blɛndŋ] I. *tr V* ① éblouir; **jdn/ein Tier** ~ *Scheinwerfer, Licht*: éblouir qn/un animal
 ② (betören) **jdn mit etw** ~ éblouir qn par qc; **von jdm/etw wie geblendet sein** être ébloui(e) par qn/qc
 ③ (täuschen) **jdn durch etw** ~ abuser qn par qc
 ④ (blind machen) **jdn** ~ aveugler qn
 II. *intr V* ① *Sonne, Scheinwerfer*: éblouir, aveugler
 ② (hinters Licht führen) chercher à impressionner [o à faire illusion]
- Blendenautomatik** *f* mise *f* au point automatique
- blendend** I. *Adj* *Laune, Stimmung* excellent(e); **eine** ~ **e Erscheinung sein** éblouir tout le monde par son allure
 II. *Adv* ① (großartig) merveilleusement bien; ~ **aussehen** avoir une mine resplendissante
 ② (strahlend) ~ **weiß** d'un blanc éclatant
- blendendweiß**^{ALT} *s.* **blendend** II. ②
- Blender(in)** ['blɛndɐ] <-s, -> *m(f)* charlatan *m*
- blendfrei** ['blɛnt-] *Adj* ① *Glas, Bildschirm* antireflet *inv*
 ② (nicht grell) *Beleuchtung* indirect(e) **Blendenschutz** *m* (gegen Sonne) pare-soleil *m*; INFORM dispositif *m* anti-éblouissant **Blendenschutzzaun** *m* barrière *f* anti-éblouissante
- Blendung** ['blɛndʊŋ] <-, -en> *f* aveuglement *m*
- Blendwerk** *nt* kein Pl liter imposture *f*
- Blesse** ['blɛsə] <-, -n> *f* tache *f* blanche; (sternförmig) étoile *f*
- Blesshuhn**^{RR} ['blɛs-] *nt* ZOOLOG fougale *f*
- Blessur** [blɛ'su:r] <-, -en> *f* *geh* blessure *f* [légère]
- Blick** [blɪk] <-[e]s, -e> *m* ① (das Schauen) regard *m*; (flüchtig) coup *m* d'œil; **einen** ~ **auf jdn/etw werfen** jeter un coup d'œil sur qn/qc; ~ **e wechseln** échanger des regards; **er wollte ihren** ~ **erwidern/ihrem** ~ **ausweichen** il avait envie de répondre à son regard/d'éviter son regard; **sich jds** ~ **en entziehen** *geh* se soustraire aux regards de qn (littér); **jdn keines** ~ **es würdigen** *geh* ne pas daigner honorer qn d'un regard (*soutenu*)
 ② (Augen) **den** ~ **heben/senken** lever/baisser les yeux; **den** ~ **auf jdn/etw heften** *geh* fixer qn/qc du regard, fixer son regard sur qn/qc; **alle** ~ **e auf sich** (Akk) **ziehen** attirer tous les regards [sur soi]
 ③ kein Pl (Augenausdruck) regard *m*
 ④ kein Pl (Ausblick) vue *f*; **von hier aus fällt der** ~ **auf den Dom** d'ici on a vue sur la cathédrale; **mit** ~ **auf die Stadt** avec vue sur la ville
 ⑤ kein Pl (Urteilkraft) coup *m* d'œil; **mit sicherem** ~ d'un coup d'œil sûr; **einen** [guten] ~ **für etw haben** avoir l'œil pour qc; **keinen** ~ **für etw haben** ne pas avoir le coup d'œil pour qc
 ⑥ (Hinblick, Hinsicht) **mit** ~ **auf die kommenden Wahlen** eu égard aux prochaines élections
 ▶ **einen** ~ **hinter die Kulissen werfen** jeter un œil derrière les coulisses; **den bösen** ~ **haben** avoir le mauvais œil; **wenn** ~ **e töten könnten!** *fam* si ses/tes/... yeux étaient des revolvers! (*fam*); **jdn/etw mit** ~ **en verschlingen** dévorer qn/qc du regard; **auf den ersten** ~ (*sofort*) du premier coup d'œil;

(beim ersten flüchtigen Hinsehen) à première vue;

auf den zweiten ~ en [y] regardant de plus près;

auf einen ~, **mit einem** ~ d'un [seul] coup d'œil

blickdicht Adj *Strumpfhose, Strümpfe* opaque

blicken ['blɪkŋ] I. intr V ① (*sehen*) regarder; **auf jdn/etw** ~ regarder qn/qc; **aus dem Fenster/zur Seite/nach hinten** ~ regarder de la fenêtre/sur le côté/derrière

② *geh (dreinblicken)* **böse/erstaunt/streng** ~ regarder d'un air méchant/étonné/sévère; **freudig/unschlüssig** ~ avoir l'air heureux(-euse)/indécis(e)

II. tr V ① **sich** ~ **lassen** se montrer; **sich bei jdm** ~ **lassen** faire son apparition chez qn, aller voir qn; **sich bei jdm/einer Vorstellung nicht** ~ **lassen** ne pas aller chez qn/à une séance; **sich bei jdm/in der Schule nicht mehr** ~ **lassen** ne plus mettre les pieds chez qn/à l'école (*fam*); **lass dich doch mal bei uns** ~! viens donc nous voir!; **lass dich [hier] ja nicht mehr** ~! ne remets plus jamais les pieds ici! (*fam*)

② *sl (begreifen)* **etw** ~ piger qc (*fam*); **sie hat das sofort geblickt** elle a tout de suite pigé (*fam*)

Blickfang m point m de mire **Blickfeld** nt champ m de vision; **in jds** ~ **geraten** apparaître dans le champ de vision de qn; **aus dem** ~ **verschwinden** disparaître du champ de vision ▶ **jdn/etw ins** ~ **rücken** occuper le devant de la scène, devenir le point de mire de tous **Blickkontakt** m contact m visuel; ~ **haben** se regarder; **mit jdm** ~ **haben** regarder qn dans les yeux **Blickpunkt** m point m de vue; **vom politischen** ~ **aus [betrachtet]** du [o d'un] point de vue politique ▶ **im** ~ [**der Öffentlichkeit**] **stehen** occuper le devant de la scène, être le point de mire de tous **Blickrichtung** f ① (*beim Schauen*) direction f [du regard]; **in** ~ [**nach**] **Westen** direction ouest ② (*Richtung der Gedanken*) ligne f de vision **Blickwinkel** m angle m; **aus diesem [o unter diesem]** ~ sous cet angle

blind [blɪnt] I. Adj ① aveugle; **auf einem Auge/dem rechten Auge** ~ **sein** être aveugle d'un œil/de l'œil droit; **von Geburt [an]** ~ **sein** être aveugle de naissance; **ich bin doch nicht** ~! *fam* je ne suis [quand même] pas aveugle! (*fam*); **bist du** ~? *fam* t'es aveugle ou quoi? (*fam*)

② (*unkritisch*) aveugle; **für etw** ~ **sein** être aveugle à qc

③ (*wahllos*) *Schicksal* aveugle; **es war der ~ e Zufall** c'était le pur hasard

④ (*hemmungslos*) *Eifersucht, Hass, Wut* aveugle; **vor Wut (Dat)** ~ **sein** être aveuglé(e) par la colère

⑤ (*getrübt*) *Fenster, Metallfläche, Spiegel* mat(e), terni(e)

⑥ (*ohne Ausgang*) en cul-de-sac

II. Adv ① (*wahllos*) au hasard, à l'aveuglette

② (*unkritisch*) *folgen, glauben, gehorchen* aveuglément; **jdm** ~ **vertrauen** avoir une confiance aveugle en qn

③ (*ohne Sicht*) ~ **fliegen** AVIAT voler sans visibilité

Blindband <-bände> m maquette f **Blindbewerb** f candidature f spontanée **Blinddarm** m ANAT appendice m

Blinddarmentzündung f appendicite f; **eine** ~ **haben/bekommen** avoir une crise d'appendicite

Blinddarmoperation f appendicectomie f

Blind Date ['blaɪnt 'dɛ:t] <- -[s], - -s> nt rendez-vous m surprise [o avec un inconnu/une inconnue]; **ein** ~ **haben** avoir un rendez-vous surprise [o avec un inconnu/une inconnue]

Blinde(r) f(m) dekl wie Adj aveugle mf

▶ **unter den ~ n ist der Einäugige König** Spr. au royaume des aveugles, les borgnes sont rois; **das sieht doch ein ~ r [mit dem Krückstock]!** *fam* ça saute aux yeux! (*fam*)

Blindekuh kein Art colin-maillard m; ~ **spielen** jouer à colin-maillard

Blindenhund m chien m d'aveugle **Blindenschrift** f [écriture f] braille m; **in** ~ en braille **Blindenstock** m canne f blanche, canne d'aveugle

blindfliegen^{ALT} s. blind II. ③

Blindflug m vol m sans visibilité **Blindgänger**

[-gɛŋɐ] <-s, -> *m* ① MIL *engin m explosif non éclaté*

② *sl (Versager) fumiste m (fam) Blindgängerin*

[-gɛŋɐrɪn] <-, -nen> *f sl fumiste f (fam) blindgläubig*

I. Adj aveugle **II. Adv** aveuglément

Blindheit ['blɪnthɛɪt] <-; kein Pl> *f* cécité *f*

► [wie] **mit ~ geschlagen sein** être [comme] aveugle

Blindkopie *f* INFORM *copie f carbone cachée* **Blind-**

landung *f* atterrissage *m* sans visibilité

blindlings ['blɪntlɪŋs] *Adv* aveuglément

Blindschleiche [-ʃlaɪçə] <-, -n> *f* orvet *m* **Blind-**

versuch *m* MED, PHARM, PSYCH *essai m en [simple]*

aveugle **blindwütig** [-vy:tɪç] **I. Adj** aveuglé(e) par la

colère **II. Adv** dans une rage aveugle

blinken ['blɪŋkŋ] **I. intr V** ① *Edelstein, Schmuckstück:*

scintiller

② (*blitzen*) **vor Sauberkeit** ~ *Küche:* étinceler

③ (*Zeichen geben*) *Boje, Leuchtturm, Cursor, Symbol:*

clignoter; [rechts/links] ~ *Autofahrer:* mettre son cli-

gnotant [à droite/gauche]

II. tr V SOS ~ émettre des signaux de S.O.S.; **ein**

Signal ~ envoyer des signaux [lumineux]

Blinken <-s; kein Pl> *nt* ① *eines Sterns, Edelsteins*

scintillement *m*

② *einer Lampe, eines Autos, des Cursors* clignotement *m*

Blinker ['blɪŋkɐ] <-s, -> *m* ① (*an Fahrzeugen*) cli-

gnotant *m*; **den** ~ **betätigen** allumer son clignotant

② (*Angelköder*) cuillère *f*

Blinkerrelais *nt* KFZ-TECH *relais m de clignotant*

Blinkfeuer *nt* feu *m* clignotant **Blinklicht** *nt* ① (*Si-*

gnal) feu *m* clignotant ② *fam (Blinkleuchte)* cligno-

tant *m* **Blinkzeichen** *nt* signal *m* optique; ~ **geben**

faire des signaux lumineux

blinzeln ['blɪnt͡sl̩n] *intr V* cligner des yeux; (*zwin-*

kern) faire un clin d'œil

Blister ['blɪstɐ] <-s, -> *m*, **Blisterpackung** *f* blis-

ter *m*

Blitz [blɪts] <-es, -e> *m* ① *éclair m; (Blitzschlag)* fou-

dre *f*; **vom** ~ **getroffen werden** être frappé(e) par la

foudre; **vom** ~ **erschlagen werden** être fou-

droyé(e)

② (*das Aufblitzen*) *éclair m*

③ *PHOT flash m*

► **wie ein** ~ **aus heiterem Himmel** comme un

coup de tonnerre; **wie ein geölter** ~ *fam* comme

une flèche (*fam*); **wie vom** ~ **getroffen** [o **gerührt**]

comme foudroyé(e), comme frappé(e) par la foudre;

wie ein ~ **einschlagen** faire l'effet d'une bombe;

wie der ~ *fam* comme un éclair

Blitzableiter <-s, -> *m* ① *paratonnerre m* ② *fig*

souffre-douleur m inv **Blitzaktion** *f* opération *f*

éclair **Blitzangriff** *m* attaque *f* éclair **blitzartig**

[-'a:çtɪç] **I. Adj** d'une rapidité foudroyante **II. Adv** en

un éclair **Blitzbesuch** *m* visite *f* éclair

blitz[e]blank *Adj fam* nickel *inv (fam)*; **etw** ~ **polie-**

ren faire briller qc; **etw** ~ **putzen** astiquer à fond qc

blitzen ['blɪtsŋ] **I. intr V** *unpers es blitzt* il y a des

éclairs; **hat es da nicht geblitzt?** il n'y a pas eu un

éclair?

II. intr V ① (*strahlen*) étinceler, briller

② (*sichtbar werden*) **aus ihren Augen blitzt Zorn**

ses yeux flamboient de colère

III. tr V fam (mit Blitzlicht fotografieren) photogra-

phier au flash; **geblitzt werden** *Autofahrer:* se faire

prendre par un radar

Blitzer ['blɪtsɐ] <-s, -> *m fam (Radarfalle)* radar *m*

Blitzesschnelle *f* *in [o mit]* ~ à une vitesse fou-

droyante; **etw in** ~ **erledigen** accomplir qc en un

éclair

Blitzgerät *nt* radar *m* **blitzgescheit** *Adj fam*

super-intelligent(e) (*fam*) **Blitzgiro** *nt* FIN *vire-*

ment *m* éclair **Blitzkarriere** *f* carrière *f* fulgurante

Blitzkrieg *m* MIL *guerre f* éclair **Blitzlicht** *nt*

flash *m*; **mit** ~ avec un flash

Blitzlichtaufnahme *f* photo *f* prise au flash **Blitz-**

lichtbirne *f* ampoule *f* de flash **Blitzlichtgewit-**

ter *nt fam* crépitement *m* des flash[e]s **Blitzlicht-**

würfel *m* flash-cube *m*

Blitzmerker(in) <-s, -> *m(f) iron fam* fusée *f (iron)*

blitzsauber *Adj, Adv* s. **blitz[e]blank** **Blitz-**

schach *nt* échecs *mpl* éclair **Blitzschaden** *m*

dommage *m* causé par la foudre **Blitzschlag** *m* foudre *f*; vom ~ getroffen frappé(e) par la foudre **blitzschnell** *Adj, Adv s. blitzartig* **Blitzschutzanlage** *f* système *m* de protection antifoudre **Blitzsieg** *m* victoire *f* éclair **Blitzstart** *m* départ *m* éclair **Blitzstrahl** *m* *geh* éclair *m* **Blitzumfrage** *f* sondage *m* éclair

Blizzard ['blizet] <-s, -s> *m* blizzard *m*

Block¹ [blɔk, *Pl: 'blɔkə*] <-[e]s, Blöcke> *m* ① (*Quader*) bloc *m*; (*aus Schokolade*) plaque *f*; ein ~ aus Granit un bloc de granit

② (*Textblock*) bloc *m*

③ (*Tastefeld*) pavé *m*; der ~ mit den Zahlen befindet sich rechts auf der Tastatur le pavé numérique se trouve à droite sur le clavier

Block² <-[e]s, Blöcke o -s> *m* ① (*Häuserblock*) pâté *m* de maisons; (*großes Mietshaus*) bloc *m*

② (*Schreibblock*) bloc *m*; (*Notizblock*) bloc-notes *m*; (*Fahrkartenblock*) carnet *m*

③ POL bloc *m*

④ (*Kernreaktorblock*) réacteur *m*

Blockabsatz *m* talon *m* bottier **Blockabstimmung** *f* vote *m* en bloc

Blockade [blɔ'ka:də] <-, -n> *f* ① (*Absperrung, Isolierung*) blocus *m*; die ~ brechen forcer le blocus; über etw (*Akk*) eine ~ verhängen décréter le blocus de qc

② (*Ausfall*) eines Organs, Enzyms blocage *m*

③ (*Denkblockade*) blocage *m*

Blockanfang *m* (*in der Textverarbeitung*) début *m* de bloc **Blockbildung** *f* formation *f* de bloc

Blockbuchstabe *m* lettre *f* en caractères d'imprimerie

Blockbuster ['blɔkbaste] <-s, -> *m* blockbuster *m*

blocken ['blɔkŋ] *tr, intr V* SPORT (*sperren*) bloquer; Boxer: contrer

Blockende *nt* (*in der Textverarbeitung*) fin *f* de bloc

Blockflöte *f* flûte *f* à bec **blockfrei** *Adj* non-aligné(e); die ~ en Staaten les États non-alignés

Blockfreiheit *f* non-alignement *m* **Blockhaus** *nt* cabane *f* en rondins

Blockierbremse *f* frein *m* de sécurité

blockieren* [blɔ'ki:rən] I. *tr V* bloquer; couper *Stromzufuhr*

II. *intr V* Bremsen, Lenkung, Rad: [se] bloquer

Blocklänge *f* (*in der Textverarbeitung*) longueur *f* du bloc **Blockpartei** *f* parti appartenant à un bloc politique **Blocksatz** *m* composition *f* en carré **Blockschokolade** *f* chocolat *m* à cuire **Blockschrift** *f* caractères *mpl* d'imprimerie **Blockstaaten** *Pl* pays *mpl* du bloc communiste **Blockstreifen** *m* bande *f*

Blockstunde *f* SCHULE [cours *m* de] deux heures *fpl*; der Montag beginnt mit einer ~ in Mathematik le lundi, la journée débute par deux heures de mathématiques **Blockübernahme** *f* prise *f* de contrôle en bloc **Blockunterricht** *m* kein *Pl* cours *mpl* regroupés **Blockwart** <-[e]s, -e> *m* HIST gardien(ne) d'immeuble chargé(e) d'espionner ses concitoyens pendant la période nazie

blöd [blø:t], **blöde** [blø:də] *fam* I. *Adj* ① (*dumm*) idiot(e), stupide; so ein ~ er Kerl! quel [pauvre] idiot! (*fam*)

② (*unangenehm*) Situation embêtant(e) (*fam*); ein ~ es Gefühl une drôle d'impression; so ein ~ es Wetter! quel fichu temps! (*fam*); zu ~! c'est con! (*fam*)

II. *Adv* comme un idiot/une idiote; gucken bêtement; sich verhalten comme un manche (*fam*); sich ~ anstellen s'y prendre bêtement; ~ fragen poser une question idiote/des questions idiotes

► jdm ~ kommen *fam* chercher qn (*fam*)

Blödelei [blø:də'lai] <-, -en> *f* *fam* ① kein *Pl* (*das Blödeln*) idioties *fpl*, conneries *fpl* (*fam*)

② (*Bemerkung*) bêtises *fpl*; nichts als ~ en im Sinn haben ne penser qu'à déconner (*fam*)

blödeln ['blø:d|n] *intr V* *fam* déconner (*fam*)

blöderweise *Adv* *fam* bêtement

Blödhammel *m* *fam* abruti *m* (*fam*)

Blötheit ['blø:thait] <-, -en> *f* *fam* connerie *f* (*fam*)

Blödian ['blø:dja:n] <-[e]s, -e> *m*, **Blödmann** <-männer> *m fam imbécile m (fam)*

Blödsinn ['blø:tzɪn] *m kein Pl pej fam bêtise f; nichts als ~ im Kopf haben* ne penser qu'à faire des bêtises [*o* des conneries *fam*]; **das ist doch ~!** c'est complètement idiot!; **machen Sie keinen ~!** ne faites pas de bêtises [*o* de conneries *fam*]! **blödsinnig** ['blø:tzɪniç] *Adj pej fam Idee, Plan, Vorschlag* stupide; **so etwas Blödsinniges!** quelle connerie! (*fam*)

Blog [blɔk] <-s, -s> *nt o m INFORM blog m, blogue m*

bloggen ['blɔŋ] *INFORM tr, intr V bloguer*

Blogger(in) ['blɔgə] <-s, -> *m(f) INFORM blogueur (-euse) m(f)*

blöken ['blø:kŋ] *intr V bêler*

blond [blɔnt] *Adj Person, Haare blond(e); ~ gelockt* blond(e) bouclé(e); **viele ~e Menschen** beaucoup de blonds; **sich (Dat) die Haare ~ färben** se teindre les cheveux en blond

Blond <-s; kein Pl> *nt blond m*

Blonde(r) *f(m) dekl wie Adj blond(e) m(f)*

blondgelockt^{ALT} *s. blond*

blondieren* [blɔn'di:rən] *tr V teindre en blond; sich (Dat) die Haare ~* teindre ses cheveux en blond

Blondine [blɔn'di:nə] <-, -n> *f blonde f*

Blondinenwitz *m blague f sur les blondes*

bloß [blo:s] **I. Adj** ① (*unbedeckt*) *Kopf, Arm, Schulter* nu(e); **etw mit ~en Armen/Händen tun** faire qc à bras nus/mains nues; **mit ~em Oberkörper/~en Füßen arbeiten** travailler torse nu/pieds nus; **etw auf der ~en Haut tragen** porter qc à même la peau; **auf der ~en Erde** à même le sol

② (*attr (alleinig) Neid, Dummheit*) *pur(e); bei der ~en Vorstellung, dass* rien qu'à la pensée que + *cond*; **schon der ~e Gedanke/Anblick war schlimm** la simple pensée/vue était terrible; **er kam mit dem ~en Schrecken davon** il en fut quitte pour la peur

II. Adv fam ① (*nur*) *simplement, seulement; nicht ~ heute, sondern auch in Zukunft* pas seulement aujourd'hui, mais aussi à l'avenir

② (*eine Frage oder Aufforderung verstärkend*) **was hat sie ~?** qu'est-ce qui lui prend?; **hör ~ auf damit!** arrête donc!

Blöße ['blø:sə] <-, -n> *f geh (Nacktheit) nudité f*

► **sich (Dat) eine/keine ~ geben** montrer/ne pas montrer son point faible

bloßlegen *tr V* ① (*ausgraben*) *dégager* ② (*enthüllen*) *dévoiler* **bloßliegen** *intr V unreg + sein* être mis(e) à nu; **unter der Wunde lag der Knochen bloß** dans la plaie, l'os était à vif **bloßstellen I. tr V** couvrir de ridicule, ridiculiser; **jdn ~** couvrir qn de ridicule, ridiculiser qn **II. r V sich ~** se couvrir de ridicule **bloßstrampeln r V sich ~** se découvrir [en s'agitant]

Blouson [blu'zɔ:] <-[s], -s> *m o nt blouson m*

blubbern ['blubən] *intr V fam gargouiller*

Blücher ['blʏçə] ► **rangehen wie ~ fam** ne pas y aller par quatre chemins (*fam*)

Bluechip^{RR}, **Blue Chip**^{RR} ['blu'tʃɪp] <-s, -s> *m FIN* blue chip *f*

Bluejeans, Blue Jeans^{RR} ['blu:dʒi:ns] *Pl* blue-jean *m*, blue-jeans *mpl*

Blues [blu:s] <-, -> *m (Musik) blues m; (Tanz) slow m*

Bluetooth® ['blu:tu:θ] <-[s]; kein Pl> *m o nt TELEC* Bluetooth *m*

Bluff [blʊf, blœf] <-[e]s, -s> *m bluff m; auf einen ~ hereinfallen* se faire bluffer (*fam*); **das ist doch sicher nur ein ~!** c'est sûrement du bluff!

bluffen ['blʊfŋ, 'blœfŋ] *tr, intr V fam bluffer (fam)*

Bluffer(in) ['blʊfe, 'blœfe] <-s, -> *m(f) bluffeur(-euse) m(f)*

blühen ['bly:ən] *intr V* ① (*Pflanze*): *fleurir; Garten, Park: être en fleurs; rot/rosa/gelb ~* avoir des fleurs rouges/roses/jaunes; **zum Blühen kommen** fleurir; **es blüht überall** tout est en fleurs [*o* fleuri]

② (*florieren*) *être florissant(e)*

③ (*fam (bevorstehen)*) **ihm blüht ein Prozess** un procès lui pend au nez (*fam*); **dann blüht dir aber**

was! tu vas prendre quelque chose! (*fam*); **das kann mir auch noch ~!** ça me pend au nez! (*fam*)

blühend Adj ① Pflanze, Garten en fleur[s]

② (*sehr gut*) Gesichtsfarbe, Gesundheit florissant(e);

ein ~ es Aussehen une mine resplendissante

③ (*florierend*) florissant(e)

④ (*ausufernd*) Unsinn, Phantasie delirant(e) (*fam*)

Blümchen ['bly:mçən] <-s, -> nt Dim von Blume

① petite fleur f

② Pl (*Blümchenmuster*) fleur f; **mit kleinen/blauen ~ gemustert** imprimé(e) à petites fleurs/à fleurs bleues

Blume ['blu:mə] <-, -n> f ① (*Blüte, Pflanze*) fleur f;

die ~ n gießen arroser les fleurs

② (*Duftnote*) des Weins, Weinbrands bouquet m

③ (*Bierschaum*) mousse f

► **die blaue ~** LITER la fleur bleue; **etw durch die ~ sagen, etw durch die ~ zu verstehen geben** faire comprendre qc à demi-mot; **danke für die ~ n!** iron merci pour les fleurs!

Blumenampel f suspension f de fleurs **Blumen-**

bank <-bänke> f (*Fensterbank*) rebord m de fenêtre garni de plantes; (*Möbelstück*) porte-fleurs m

Blumenbeet nt parterre m [de fleurs] **Blumen-**

draht m fil m à lier les fleurs **Blumendünger** m

engrais m pour fleurs **Blumenerde** f terreau m

Blumenfrau f marchande f de fleurs **Blumen-**

garten m jardin m de fleurs **Blumengeschäft** nt

magasin m de fleurs **blumengeschmückt** Adj

fleuri(e) **Blumenhändler(in)** m(f) fleuriste mf

Blumenkasten m jardinière f [de fleurs] **Blu-**

menkette f collier m de fleurs **Blumenkind** nt

hippie mf **Blumenkohl** m chou-fleur m **Blumen-**

korso m corso m fleuri **Blumenkübel** m bac m à

fleurs **Blumenladen** m fleuriste m **Blumenmäd-**

chen nt bouquetière f **Blumenmeer** nt mer f de

fleurs **Blumenmuster** nt motif m fleuri [o à fleurs]

Blumenschale f ① (*Schale mit Blumen*) coupe f

de fleurs ② (*Schale für Blumen*) coupe f à fleurs

Blumenschmuck m décoration f florale **Blu-**

mensprache f langage m des fleurs **Blumen-**

ständer m jardinière f **Blumenstock** m plante f

à fleurs **Blumenstrauß** <-sträuße> m bouquet m

[de fleurs] **Blumentopf** m ① (*Topf*) pot m à fleurs

② (*Topfpflanze*) pot m de fleurs ► **damit kannst du**

keinen ~ gewinnen *fam* tu ne vas pas récolter

grand-chose (*fam*) **Blumenvase** f vase m **Blu-**

menzwiebel f bulbe m

blumig ['blu:miç] I. Adj ① Parfüm, Seife fleuri(e); Wein

bouqueté(e)

② (*verschnörkelt*) Stil, Sprache, Vergleich fleuri(e)

II. Adv **sich ~ ausdrücken** utiliser un langage fleuri

Blunze ['bluntzə] <-, -n>, **Blunzen** ['bluntzən] <-, -> f

A *fam* (*Blutwurst*) boudin m noir

Blu-ray Disc® ['blu:re: disk, blu're: disk] <- -, -s> f

TELEC disque m Blu-ray

Bluse ['blu:zə] <-, -n> f (*mit Kragen*) chemisier m;

(*Hemdbluse*) chemise f; (*elegant geschnitten*) cor-

sage m

► [**ganz schön**] **was in der ~ haben** *sl* avoir une

belle paire d'amortisseurs (*arg*)

Blut [blu:t] <-[e]s; kein Pl> nt ① sang m; **arteriel-**

les/venöses ~ sang artériel/veineux; **jdm ~**

abnehmen faire une prise de sang à qn; ~ **spenden**

donner son sang; **ihr steigt** [o **schießt**] **das ~ in**

den Kopf le sang lui monte à la tête; **es ist viel ~**

geflossen le sang a coulé; **es wurde viel ~ vergos-**

sen le sang a coulé abondamment

② (*Gebüt, Erbe*) sang m

► **jdm stockt das ~ in den Adern** le sang de qn se

glace dans ses veines; ~ **und Wasser schwitzen**

fam avoir des sueurs froides (*fam*); (*sich sehr*

anstrengen müssen) suer sang et eau (*fam*); **blaues**

~ in den Adern haben être de sang bleu; **das**

macht [o **schafft**] [o **gibt**] **böses** ~ cela crée des ran-

cœurs; **frisches** ~ du sang frais; **heißes** [o **feuriges**]

~ haben avoir le sang chaud; **kaltes** ~ **bewahren**

garder son sang-froid; [**nur**] **ruhig** ~! du calme!; **das**

geht [**einem**] **ins** ~ cela [vous] fouette le sang; **jd**

hat ~ **geleckt** qn y a pris goût; **jd hat etw im ~,**

etw liegt jdm im ~ qn a qc dans le sang; **bis aufs ~**

aussaugen, bekämpfen jusqu'à la mort; *reizen, peinigen* à mort (*fam*)

Blutabnahme *f* prise *f* de sang **Blutader** *f* veine *f*
Blutalkohol[gehalt] *m* [taux *m* d']alcoolémie *f*
Blutandrang *m* congestion *f* **blutarm** *Adj* anémié(e), anémique **Blutarmut** *f* anémie *f* **Blutausstrich** *m* MED frottis *m* sanguin **Blutbad** *nt* bain *m* de sang; **ein ~ anrichten** faire un carnage **Blutbahn** *f* circuit *m* sanguin; **direkt in die ~ gelangen** passer directement dans le sang **Blutbank** <-banken> *f* banque *f* du sang **blutbefleckt** *Adj* taché(e) de sang **blutbeschmiert** *Adj* couvert(e) de sang **Blutbild** *nt* formule *f* sanguine; **bei jdm ein ~ machen** faire un examen de la formule sanguine de qn **Blutblase** *f* ampoule *f* remplie de sang **Blutbuche** *f* BOT hêtre *m* rouge **Blutdruck** *m* kein *Pl* tension *f* [artérielle]; **hoher/niedriger ~** hypertension *f*/hypotension *f*; **systolischer/diastolischer ~** tension artérielle systolique/diastolique; **bei jdm den ~ messen** prendre la tension de qn; **zu hohen/niedrigen ~ haben** faire de l'hypertension/l'hypotension

Blutdruckmesser <-s, -> *m* tensiomètre *m* **Blutdruckmessung** *f* prise *f* de tension artérielle; **indirekte ~** prise de tension artérielle indirecte **blutdrucksenkend** I. *Adj* hypotenseur(-euse); **ein ~ es Mittel** un hypotenseur II. *Adv* [leicht/stark] ~ **wirken** avoir un effet [légèrement/fortement] hypotenseur **Blutdrucksenkung** *f* baisse *f* de tension

Blüte ['bly:tə] <-, -n> *f* ① *einer Pflanze* fleur *f*; ~ **n treiben** fleurir; **die ersten ~ n treiben** commencer à fleurir

② *kein Pl (das Blühen)* floraison *f*; **in [hoher/voller] ~ stehen** *Baum*: être en [pleine] floraison

③ *fam (falsche Banknote)* faux billet *m*

④ *kein Pl geh (Höhepunkt)* apogée *m*; **eine wirtschaftliche ~ erleben** *Land*: connaître une période de prospérité

► **in der ~ seiner/ihrer Jahre** dans la fleur de l'âge; **merkwürdige [o seltsame] ~ n treiben** prendre des dimensions curieuses

Blutegel *m* sangsue *f*

bluten ['blu:tŋ] *intr V* saigner; **an der Hand/aus dem Mund ~** saigner à la main/de la bouche; **meine Nase blutet** je saigne du nez

► **jd muss/soll ~** *fam* qn doit casquer (*fam*); **er musste ganz schön ~** *fam* il a dû casquer un max (*fam*)

Blütenblatt *nt* pétale *m* **Blütenhonig** *m* miel *m* de fleurs **Blütenkelch** *m* calice *m* **Blütenknospe** *f* bouton *m* [de fleur] **Blütenpracht** *f* floraison *f* **blütenrein** *Adj* d'une pureté éclatante **Blütenstand** *m* inflorescence *f* **Blütenstaub** *m* pollen *m*

Blutentnahme *f* prise *f* de sang

blütenweiß *Adj* d'une blancheur éclatante, d'un blanc éclatant **Blütenzweig** *m* rameau *m* en fleurs

Bluter ['blu:tə] <-s, -> *m* hémophile *m*

Bluterguss^{RR} ['blu:t'ɛggʊs] *m* hématome *m*

Bluterkrankheit ['blu:tə-] *f* hémophilie *f*

Blütezeit *f* ① (*Zeit des Blühens*) floraison *f*

② (*Zeit hoher Blüte*) *einer Kultur, Zivilisation* prospérité *f*

Blutfarbstoff *m* hémoglobine *f* **Blutfett** *nt* cholestérol *m* **Blutfettwert** *m* meist *Pl* taux *m* de graisse dans le sang **Blutfleck** *m* tache *f* de sang **Blutgefäß** *nt* vaisseau *m* sanguin **Blutgerinnsel** *nt* caillot *m* [de sang] **Blutgerinnung** *f* coagulation *f* **Blutgerinnungszeit** *f* MED temps *m* de coagulation **blutigierig** *Adj* *geh* sanguinaire **Blutgruppe** *f* groupe *m* sanguin; **jds ~ bestimmen** déterminer le groupe sanguin de qn; [die] ~ **A haben** être du groupe A; **welche ~ haben Sie?** quel est votre groupe sanguin?

Blutgruppenbestimmung *f* détermination *f* du groupe sanguin **Blutgruppeninkompatibilität** *f* MED incompatibilité *f* des groupes sanguins **Blutgruppensubstanz** *f* MED substance *f* des groupes sanguins **Blutgruppenunverträglichkeit** *f* MED incompatibilité *f* des groupes sanguins

- Blut-Hirn-Schranke** *f* MED *barrière f* sang-cerveau
Bluthochdruck *m* kein *Pl* hypertension *f*; ~ **haben** faire de l'hypertension; **an ~ leiden** souffrir d'hypertension; **Patienten mit ~** les malades qui font de l'hypertension
Bluthund *m* ① limier *m* ② (*grausamer Mensch*) *monstre m* sanguinaire
Bluthusten *m* expectorations *fpl* sanguinolentes
blutig ['blu:tiç] *Adj* ① (*blutend*) *Hand, Nase* en sang, ensanglanté(e)
 ② (*blutbefleckt*) *Wäschestück, Kleidungsstück* taché(e) de sang; ~ **sein** être plein(e) de sang
 ③ GASTR saignant(e)
 ④ (*grausam*) *Schlacht* sanglant(e)
 ⑤ *fam (völlig)* **ein ~er Anfänger** un novice complet (*fam*); **ein ~er Anfänger sein** être totalement novice
blutjung *Adj* tout(e) jeune
Blutkonserve *f* poche *f* de sang
Blutkörperchen [-kœrpeçən] *nt* globule *m*; [rotes/weißes] ~ globule *m* [rouge/blanc]
Blutkrankheit *f* maladie *f* du sang
Blutkrebs *m* leucémie *f*
Blutkreislauf *m* circulation *f* sanguine
Blutlache *f* mare *f* de sang
blutleer *Adj* MED *Gesicht, Kopfsangue*
Blutmal <-male o -mäler> *nt* *poet* tache *f* de vin
Blutmangel *m* MED anémie *f*; **an ~ leiden** être atteint(e) d'anémie
Blutorange *f* sanguine *f*
Blutplasma *nt* plasma *m* sanguin
Blutplättchen *nt* plaquette *f* [sanguine]
Blutprobe *f* prise *f* de sang; **bei jdm eine ~ machen** faire une prise de sang à qn
Blutrache *f* vendetta *f*
Blutrausch *m* frénésie *f* meurtrière; [wie] **im ~** dans un accès de folie meurtrière
blutreinigend I. *Adj* *Wirkung, Tee* dépuratif(-ive) II. *Adv* ~ **wirken** avoir un effet dépuratif [o de dépuration du sang]
Blutreinigung *f* dépuration *f* du sang
Blutreinigungste *m* tisane *f* dépurative
blutrot *liter Adj* rouge sang *inv*; ~ **e Fingernägel** des ongles *mpl* rouge sang; **der Abendhimmel war ~ gefärbt** le soleil ensanglantait le crépuscule (*poét*)
blutrünstig [-rʏnstiç] *Adj* sanguinaire, assoiffé(e) de sang
Blutsauger <-s, -> *m* ① (*Insekt*) suceur *m* de sang
 ② (*Ausbeuter*) suceur *m* de sang, vampire *m*
Blutsaugerin <-, -nen> *f* suceuse *f* de sang, vampire *m*
Blutsbruder *m* frère *m* de sang
Blutsbrüderschaft *f* pacte *m* du sang
Blutschande *f* inceste *m*
Blutschuld *f* *liter* faute *f* capitale; [eine] ~ **auf sich (Akk) laden** se rendre coupable d'une faute capitale
Blutschwamm *m* MED tache de vin *f*
Blutsenkung *f* MED sédimentation *f* du sang; **eine ~ machen** contrôler la vitesse de sédimentation du sang
Blutserum *nt* sérum *m* sanguin
Blutsknoten *m* ANGELN nœud *m* de tonneau [o d'aboutage universel]
Blutspende *f* don *m* du sang
Blutspender(in) *m(f)* donneur(-euse) *m(f)* de sang
Blutspitzer *m* meist *Pl* éclaboussure *f* de sang
Blutspur *f* trace *f* de sang
blutstillend I. *Adj* hémostatique; **ein ~es Mittel** un hémostatique II. *Adv* ~ **wirken** avoir un effet hémostatique
Blutstrom *m* ① (*im Körper, in den Gefäßen*) flux *m* sanguin ② (*aus einer Wunde fließend*) écoulement *m* de sang
Blutstropfen *m* goutte *f* de sang
Blutstuhl *m* MED selles *fpl* sanglantes
Blutsturz *m* MED hémorragie *f*
blutsverwandt *Adj* consanguin(e)
Blutsverwandte(r) *f(m)* *dekl wie Adj* consanguin(e) *m(f)*
Blutsverwandtschaft *f* consanguinité *f*
Bluttat *f* *geh* assassinat *m*
Bluttest *m* analyse *f* du/ de sang
Bluttransfusion *f* transfusion *f* sanguine; **an jdm eine ~ vornehmen** faire une transfusion à qn
blutüberströmt *Adj* tout ensanglanté(e); ~ **auf dem Boden liegen** baigner dans son sang à même le sol
Blutübertragung *f* s. **Bluttransfusion**
Blutung ['blu:tʊŋ] <-, -en> *f* ① saignement *m*; **innere ~ en** hémorragie *f* interne
 ② (*Monatsblutung*) règles *fpl*
blutunterlaufen [-ʊntɛlaufŋ] *Adj* *Augen* injecté(e) de sang; **eine ~e Stelle** une ecchymose
Blutuntersuchung *f* analyse *f* de sang; **eine ~ durch-**

führen *procéder à une analyse de sang; an jdm eine ~ vornehmen* faire une analyse de sang à qn **Blutvergießen** <-s; kein Pl> *nt geh* effusion *f* de sang *souvent pl (soutenu)* **Blutvergiftung** *f* empoisonnement *m* du sang **Blutverlust** *m* perte *f* de sang **Blutwäsche** *f* MED *hémodialyse f* **Blutwert** *m* *meist Pl* MED *hémogramme m (spéc)* **Blutwurst** *f* boudin *m* [noir] **Blutzirkulation** *f* MED *circulation f* du sang **Blutzoll** *m* *geh* tribut *m* en vies humaines **Blutzucker** *m* glycémie *f*

Blutzuckerspiegel *m* taux *m* de glycémie **Blutzuckerwert** *m* MED glycémie *f*

Blutzufuhr *f* irrigation *f*; **die ~ zum Gehirn** l'irrigation du cerveau

BLZ [be:ʔɛl'tʃɛt] *f* *Abk von* **Bankleitzahl** code *m* banque

BMI [be:ʔɛm'ʔi:] *m* *Abk von* **Body-Mass-Index** MED *IMC m*

b-Moll ['be:mɔl, 'be:'mɔl] *nt* MUS *si m* bémol mineur

BMX-Rad [be:ʔɛm'ʔiks-] *nt* bicross *m*

BND [be:ʔɛn'de:] <-> *m* *Abk von* **Bundesnachrichtendienst** service de renseignements fédéral allemand

Bö [bø:] <-,-en> *f* rafale *f*

Boa ['bo:a] <-,-s> *f* ZOO, COUT *boa m*

boarden ['bo:ɡdŋ] *tr V + haben o sein (Snowboard fahren)* faire du snowboard, faire du surf des neiges

Bob [bɔp] <-s,-s> *m* bob[sleigh] *m*

Bobbahn *f* piste *f* de bob[sleigh] **Bobfahrer(in)** *m(f)* bobeur *m* **Bobsport** *m* kein Pl bobsleigh *m*

Bobtail ['bɔpte:l] <-s,-s> *m* bobtail *m*

Boccia ['bɔtʃa] <-,-s> *nt o f* jeu *m* de boules

Bock¹ [bɔk, Pl: 'bœkə] <-[e]s, Böcke> *m* ① (*Schafbock*) bélier *m*; (*Ziegenbock*) bouc *m*; (*Rehbock*) chevreuil *m*; (*Rammler*) bouquin *m*

② (*Untergestell*) tréteau *m*

③ (*Sportgerät*) cheval *m* de bois

④ *fam (Lust) ~/keinen ~ auf eine Party haben* avoir/ne pas avoir envie de faire la fête; *~/keinen ~ haben etw zu tun* avoir/ne pas avoir envie de faire qc; *null ~ haben* n'avoir aucune envie

⑤ *fam (Schimpfwort) ein alter ~* un vieux bouc (*fam*); *ein geiler ~* un chaud lapin (*fam*); *so ein sturer ~!* quelle tête de mule! (*fam*)

⑥ (*Kutschbock*) siège *m* du cocher

► **den ~ zum Gärtner machen** *fam* enfermer le loup dans la bergerie; **die Böcke von den Schafen scheiden** [*o trennen*] *fam* mélanger les torchons et les serviettes (*fam*); **einen [kapitalen] ~ schießen** *fam* se planter [complètement] (*fam*); **stinken wie ein ~** *fam* puer comme un bouc (*fam*)

Bock² *nt s.* Bockbier

bockbeinig [-bɔɪnɪç] *Adj fam* têtu(e) comme une mule (*fam*)

Bockbier *nt* bière *f* forte

bocken ['bɔkŋ] *intr V fam* ① *Person:* faire la tête (*fam*); *Tier:* refuser d'avancer; **vor etw (Dat) ~** se dérober devant qc

② *fam (nicht funktionieren) Auto:* avoir un soubresaut/des soubresauts; *Motor:* tousser (*fam*)

bockig ['bɔkiç] *Adj Erwachsener* récalcitrant(e); *Tier* rétif(-ive); **ein ~ es Kind** un enfant entêté, une forte tête; *~ sein Kind:* être entêté(e), être une forte tête; **sei nicht so ~!** arrête de faire la [*o ta*] mauvaise tête!

Bockleiter *f* échelle *f* double **Bockmist** *m* *sl (Unsinn)* conneries *fpl* (*fam*); *~ machen* faire une connerie/des conneries (*fam*)

Bocksbeutel *m* ① (*Flasche*) bouteille à large panse ressemblant à celle de l'armagnac ② (*Wein*) vin *m* de Franconie **Bockshorn** *nt* ► **sich von jdm ins ~ jagen lassen** *fam* se laisser intimider par qn

Bockspringen *nt* SPORT saut *m* au cheval de bois

Bocksprung *m* ① SPORT saut *m* au cheval de bois

② (*Sprung über einen Menschen*) saute-mouton *m*

Bockwurst *f* saucisse *f* (réchauffée à l'eau)

Boden ['bo:dŋ, Pl: 'bø:dŋ] <-s, Böden> *m* ① (*Erde, Grundfläche*) sol *m*; **zu ~ fallen/sinken** *Person:* s'effondrer; **zu ~ gehen** aller au tapis; **jdn mit sich zu ~ reißen** entraîner qn au sol avec soi; **jdn zu ~**

schlagen [o strecken *geh*] envoyer qn au tapis, terrasser qn (*soutenu*)

② (*Acker*) sol *m*; (*Erdreich*) terre *f*, sol *m*; **aus dem ~ schießen** *Pflanzen*: pousser comme un rien

③ *kein Pl (Grund und Boden)* terrain *m*, terres *fpl*

④ (*Territorium*) sol *m*; **auf britischem ~** sur le sol britannique; **den ~ der Heimat betreten** fouler le sol de la patrie

⑤ (*Fußboden*) sol *m*

⑥ (*Teppichboden*) moquette *f*

⑦ NDEUTSCH (*Dachboden*) grenier *m*

⑧ (*unterster Teil*) eines Behälters, Gewässers fond *m*; einer Flasche cul *m*

⑨ (*Tortenboden*) fond *m* de tarte

⑩ (*Grundlage*) base *f*, terrain *m*; **einer S. (Dat) wird der ~ entzogen** qc se retrouve dénué(e) de tout fondement

► [**wieder**] **festen ~ unter den Füßen haben** se [re]trouver sur la terre ferme; **den ~ unter den Füßen verlieren** perdre pied; **jdm den ~ unter den Füßen wegziehen** (*die Existenzgrundlage nehmen*) retirer à qn son gagne-pain; **auf dem ~ der Tatsachen bleiben** s'en tenir aux faits; **auf dem ~ der Wirklichkeit stehen** avoir les pieds sur terre; **bei jdm auf fruchtbaren ~ fallen** *Vorschlag*: trouver une oreille attentive chez qn; **ihm wird der ~ [unter den Füßen] zu heiß** *fam* ça sent le roussi pour lui; **sich auf schwankendem [o unsicherem] ~ bewegen** se trouver sur un terrain mouvant; **jdm/einer S. den ~ bereiten** préparer le terrain à qn/qc; **gegenüber jdm/etw an ~ gewinnen/verlieren** gagner/perdre du terrain sur qn/qc; **etw aus dem ~ stampfen** faire sortir qc de terre; **ich könnte vor Scham im ~ versinken** je voudrais disparaître sous terre; **am ~ zerstört sein** *fam (erschöpft sein)* être complètement claqué(e) (*fam*); (*deprimiert sein*) être complètement abattu(e)

Bodenanalyse *f* analyse *f* du sol **Bodenbelag** *m*

revêtement *m* de sol **Bodenbelastung** *f* pollution *f* du sol **Bodenbeschaffenheit** *f* nature *f* du sol

Bodenbewuchs *m* végétation *f* au sol

Bodenblei *nt* ANGELN poire *f* **Bodenbleiangeln** *nt* ANGELN pêche *f* en posée

Boden-Boden-Rakete *f* MIL missile *m* sol-sol **Bodendecker** <-s, -> *m* plante *f* tapissante

Bodenerhebung *f* élévation *f* de terrain **Bodenertrag** *m* rendement *m* du sol

Bodenfreiheit *f* TECH garde *f* au sol **Bodenfrost** *m* gelée *f* au sol

Bodenhaftung *f* adhérence *f* au sol ► **er/sie hat die ~ verloren** il/elle a perdu les pédales

Bodenkontrollstation *f* RAUM station *f* au sol **Bodenkreditbank** *f* banque *f* de crédit foncier

Bodenkunde *f* *kein Pl* GEOG pédologie *f* **bodenlang** *Adj* Kleid, Rock qui descend jusqu'au sol, long(longue)

bodenlos [-lo:s] *Adj* ① *fam (unerhört)* inouï(e)

② (*sehr tief*) *Abgrund* sans fond; **ins Bodenlose fallen** être en chute libre

Boden-Luft-Rakete *f* MIL missile *m* sol-air

Bodennebel *m* brouillard *m* [au sol] **Bodennutzung** *f* AGR exploitation *f* du sol

Bodenpersonal *nt* AVIAT personnel *m* au sol **Bodenpflege** *f* entretien *m* des sols

Bodenprobe *f* AGR échantillon *m* de sol; **eine ~ entnehmen** prélever un échantillon de sol

Bodenrecht *nt* JUR droit *m* relatif à l'occupation des sols **Bodenreform** *f* réforme *f* agraire

Bodenreiniger *m* produit *m* d'entretien pour les sols **Bodensatz** *m* ① dépôt *m*; (*im Kaffee*) marc *m*; (*im Wein*) lie *f* ② CHEM (*Sediment*) résidu *m*

③ *fig (Abschaum)* rebut *m* **Bodenschätze** *Pl* richesses *fpl* minières **Bodenschutzgesetz** *nt* JUR loi *f* sur la protection des sols

Bodenschutzrecht *nt* JUR législation *f* en matière de protection des sols, droit *m* relatif à la protection des sols

Bodenschwelle *f* ralentisseur *m*

Bodensee *m* der ~ le lac de Constance

Bodenspekulation *f* spéculation *f* foncière

bodenständig [-ʃtɛndɪç] *Adj* ① (*lange ansässig*) autochtone ② (*fest in einer Region verwurzelt*) Person attaché(e); Firma bien établi(e) ③ (*unkompliziert*) Person nature; Methode bon(ne) vieux(vieille)

Bodenständigkeit <-; kein Pl> *f* ① (*lange*

Ansässigkeit) autochtonie *f* ② (*regionale Verwurzelung*) enracinement *m* ③ (*unkomplizierte Art*) einer Person esprit *m* terre à terre **Bodenstation** *f* RAUM station *f* au sol **Bodensteward** *m*, **-stewardess**^{RR} *f* membre *m* [masculin/féminin] du personnel au sol **Bodenstreitkräfte**, **Bodentruppen** *Pl* MIL forces *fpl* terrestres **Bodenturnen** *nt* gymnastique *f* au sol **Bodenübung** *f* exercice *m* au sol **Bodenvase** *f* grand vase *m* (*posé par terre*) **Bodenverschmutzung** *f* pollution *f* du sol **Bodenwelle** *f* dos *m* d'âne

Body ['bɔdi] <-s, -s> *m* body *m*

Bodybuilder(in) ['bɔdibɪldɐ] <-s, -> *m(f)* culturiste *mf* **Bodybuilding** [-bɪldɪŋ] <-s; kein Pl> *nt* culturisme *m*, body-building *m* **Bodycheck** [-tʃɛk] <-s, -s> *m* SPORT mise *f* en échec avec le corps **Bodyguard** [-ga:ɔt] <-s, -s> *m* garde *m* du corps **Body-Mass-Index** [-mɛ:s-] *m* MED indice *m* de masse corporelle **Bodysuit** [-sju:t] <-[s], -s> *m* body *m*

Böe ['bø:ə] <-, -n> *f* bourrasque *f*

Bofist ['bo:fɪst, bo'fɪst] <-s, -e> *m* BIOL vesse-de-loup *f*

Bogen ['bo:gŋ, Pl: 'bo:gŋ, 'bø:gŋ] <-s, -o SDEUTSCH, CH, A Bögen> *m* ① a. MATH (*Bogenlinie*) arc *m*; **einen ~ machen** *Straße, Fluss*: faire un coude

② (*Papierbogen*) feuille *f*

③ (*Schusswaffe*) arc *m*

④ MUS *eines Streichinstruments* archet *m*; (*Haltebogen*) [signe *m* de] liaison *f*

⑤ ARCHIT arc *m*, arceau *m*

⑥ (*Brückenbogen*) arche *f*

► **in hohem** ~ à la volée; *hinausfliegen, hinauswerfen* à toute volée; **den ~ heraushaben** *fam* avoir trouvé le truc (*fam*); **einen [großen] ~ um jdn/etw machen** *Person*: éviter qn/qc; **den ~ überspannen** tirer trop sur la ficelle [*o* la corde]

Bogenfenster *nt* fenêtre *f* cintrée **bogenförmig** [-fœrmɪç] *Adj* arqué(e) **Bogenführung** *f* MUS coup *m* d'archet **Bogengang** <-gänge> *m* arcades *fpl* **Bogenlampe** *f* lampe *f* à arc **Bogenmaß** *nt* GEOM mesure *f* d'arc **Bogenschießen** *nt* tir *m* à l'arc **Bogenschütze** *m*, **-schützin** *f* archer *m*/archère *f*; SPORT tireur *m*/tireuse *f* à l'arc

Bogensehne *f* corde *f* de l'arc

Boheme [bɔ'ɛ:m, bo'hɛ:m] <-; kein Pl> *f* bohème *f*

Bohemien [boe'mi:ɛ, bohe'mi:ɛ] <-s, -s> *m* *geh* bohème *mf* (*vieilli*)

Bohle ['bo:lə] <-; -n> *f* madrier *m*; (*Eisenbahnbohle*) traverse *f*

Böhme ['bø:mə] <-n, -n> *m*, **Böhmin** *f* Bohémien(ne) *m(f)*

Böhmen ['bø:mən] <-s> *nt* la Bohême

Böhmin ['bø:mɪn] <-; -nen> *f* s. **Böhme**

böhmisch ['bø:mɪʃ] *Adj* bohémien(ne)

Bohne ['bo:nə] <-; -n> *f* ① haricot *m*; **grüne/rote/weiße ~n** haricots verts/rouges/blancs; **dicke ~n** fèves *fpl*

② (*Kaffeebohne*) grain *m* [de café]

► **du hast wohl ~n in den Ohren!** *fam* t'as les portugaises ensablées! (*fam*); **nicht die ~!** *fam* [mais] pas du tout!; **das kümmert mich nicht die ~!** je m'en fiche comme de l'an quarante! (*fam*)

Bohneneintopf *m* potée *f* de haricots **Bohnenkaffee** *m* café *m*; (*ungemahlen*) café *m* en grains

Bohnenkraut *nt* sarriette *f* **Bohnensalat** *m* GASTR salade *f* de haricots **Bohnenstange** *f*

① rame *f* ② *hum* *fam* (*großer Mensch*) grande perche *f* (*fam*) **Bohnenstroh** *nt* ► **dumm wie ~** *fam* bête à manger du foin (*fam*) **Bohnensuppe** *f* soupe *f* aux haricots

Bohner ['bo:nɐ] <-s, -> *m*, **Bohnerbesen** *m* cireuse *f*

Bohnermaschine *f* cireuse *f* [électrique]

bohnen ['bo:nən] I. *tr* V cirer *Parkett*; **Vorsicht, das Parkett ist frisch gebohnt!** attention, le parquet est ciré!

II. *intr* V passer la cireuse; **das Bohnen** le cirage [du sol]

Bohnerwachs *nt* encaustique *f*, cire *f*

bohren ['bo:rən] I. *tr* V ① creuser, forer *Brunnen*; **ein Loch in etw (Akk) ~** percer un trou dans qc

② TECH percer *Beton, Holz, Metall*